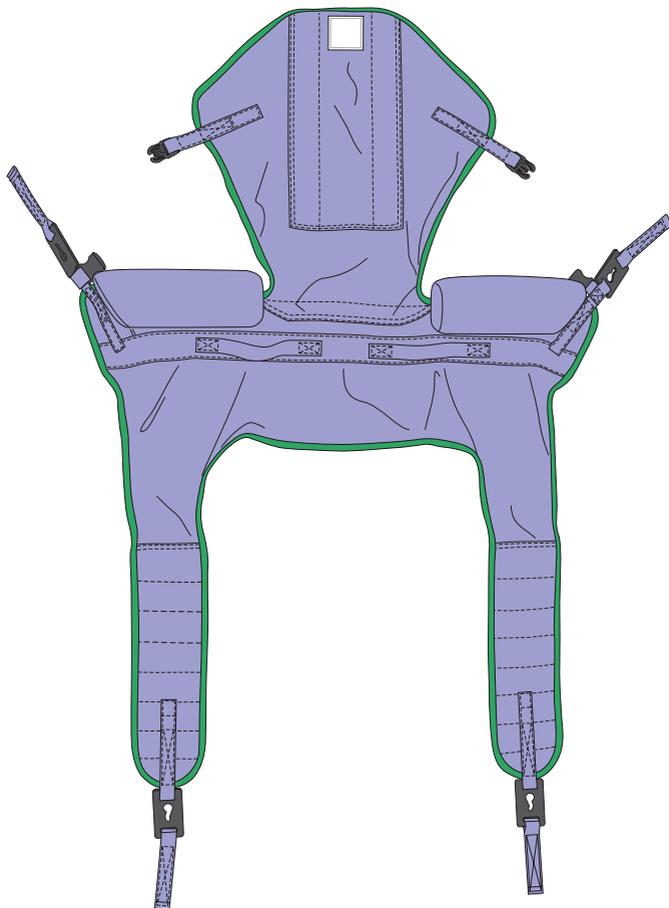


INSTRUCTIONS FOR USE

Toilet Slings



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató ·
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

Predgovor	2	Odstranitev sponk (3 koraki)	9
Podpora za stranke	2	Pripenjanje in odpenjanje zank	9
Opredelitve v teh navodilih za uporabo	2	Pripenjanje zank (5 korakov)	9
Predvidena uporaba	3	Odpenjanje zank (2 koraka)	9
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	Uporaba vreče	10
Pričakovana življenjska doba	3	V postelji (24 korakov)	10
Predprodajne informacije	3	Na stolu/v invalidskem vozičku (24 korakov)	11
Varnostna navodila	4	Na tleh	12
Varnostni napotki	4	Odstranjevanje vreče	12
Resen incident	4	V postelji (14 korakov)	12
Označbe delov	5	Na stolu/v invalidskem vozičku (13 korakov)	12
Priloge	5	Čiščenje in razkuževanje	13
Pred prvo uporabo (6 korakov)	5	Navodila za čiščenje (7 korakov)	13
Pred vsako uporabo (5 korakov)	5	Čistilna sredstva	13
Izberite velikost vreče	6	Razkuževanje	13
Model vreče MLA4031, MLA4531	6	Nega in preventivno vzdrževanje	13
Model vreče MAA4031M	7	Pred vsako uporabo in po njej	13
Vrste vreč	7	Ko je umazana ali obarvana	
Premeščanje/prevoz	7	in med posameznimi bolniki	13
Dovoljene kombinacije	8	Shranjevanje	13
Varna delovna obremenitev (SWL)	8	Servis in vzdrževanje	13
Pritrditev in odstranitev spoj	9	Odpravljanje težav	14
Pritrditev spoj (5 korakov)	9	Tehnične specifikacije	15
		Oznaka na vreči	16

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.

Oblikovanje in avtorske pravice

® in ™ označujeta blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo. © Arjo 2023.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila. Vsebinsko te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Temeljito preberite ta navodila za uporabo!

Arjo ne odgovarja za nesreče, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujete dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo. Kontaktnne informacije so navedene na koncu teh *navodil za uporabo*.

Opredelitve v teh navodilih za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Straniščna vreča je bila oblikovana posebej za pomoč pri opori bolnikov/oskrbovancev pri uporabi stranišča izključno ob souporabi dvigala za bolnike/oskrbovance Arjo s štiritočkovnim nagibnim okvirom.

Ne uporabljajte vreče Toilet sling, za dvigovanje in prevažanje, razen za potrebe odhoda na stranišče.

Straniščna vreča Toilet Sling lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci s primernim poznavanjem negovalnega okolja, in v skladu z navodili, opisanimi v navodilih za uporabo.

Straniščna vreča Toilet sling je namenjena uporabi v bolnišnicah, domovih za ostarele, drugih zdravstvenih ustanovah in na domu.

Straniščna vreča Toilet Sling se lahko uporablja le v namene, opisane v navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Nikakor se ne more podpirati sam
- Ne more stati brez pomoči ali nositi lastne teže, niti delno
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca

- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna
- Za to vrsto vreče je nujne vsaj nekaj stabilnosti v trupu

Varna delovna obremenitev (SWL) za straniščno vrečo Toilet Sling:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 funtov).

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče. Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenjska doba

Pričakovana življenjska doba straniščne vreče Toilet Sling je najdaljše obdobje uporabe.

Pričakovana življenjska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe, zato se morate pred uporabo prepričati, da vreča ni obrabljena, strgana ali drugače poškodovana (razpokana, zvita ali zlomljena). Če opazite kakršno koli poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, vreče iz previdnosti in varnosti ne uporabljajte.

Pričakovana življenjska doba straniščnih vreč Toilet Slings:

- Življenjska doba: 2 leti
- Rok uporabe: 5 let

SL

Predprodajne informacije

Splošno	
Predvidena uporaba, predvidena skupina uporabnikov in predvideno okolje, vključno z morebitnimi kontraindikacijami	Glejte »Predvidena uporaba« na strani 3
Pričakovana življenjska doba izdelka	Glejte »Predvidena uporaba« na strani 3
Največja teža uporabnika	Glejte »Vrste vreč« na strani 7
Določanje velikosti	Glejte »Izberite velikost vreče« na strani 6
Kompatibilni izdelki	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8
Ime in naslov proizvajalca	Glejte zadnjo stran

OPOMBA

Vsaka organizacija, ki kupi dvigala in enote za podporo telesa, mora zagotoviti, da so kombinacije varne, tako da zahteva dokumentacijo o združljivosti za kombinacije od proizvajalcev ali tako, da sama izvede preskus združljivosti, s čimer se odgovornost za varno kombinacijo prenese na organizacijo.

Varnostna navodila

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, uporabljajte straniščno vrečo Toilet sling samo pri bolnikih, ki imajo moč v zgornjem delu telesa. Bolnik brez moči v zgornjem delu telesa, lahko zdrsne iz vreče.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranjujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v navodilih za uporabo, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite bolnika.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite bolniku, da med uporabo vreče kadi. Vreča se lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi. Izpostavljanje soncu/svetlobi UV lahko povzroči poslabšanje materiala.

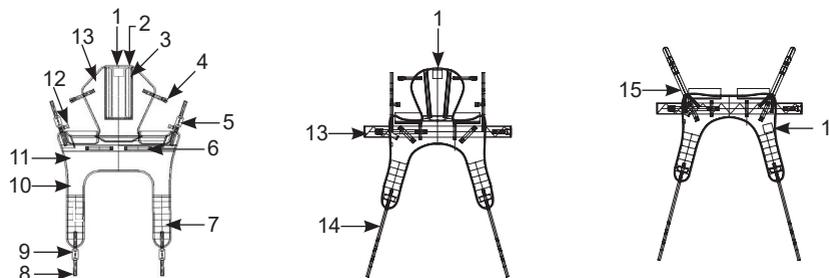
Varnostni napotki

- Če bolnik postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.
- Premeščanje bolnika s krči je mogoče, vendar je treba pazljivo podpreti njegove noge.

Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



1. Oznaka vreče (na zunanji strani)
2. Žep ojačevalca
3. Ojačevalec
4. Vratna zaponka
5. Ramenska spojka za pritrnitev vreče
6. Ročka
7. Nožni zavihek
8. Nožni pas

9. Nožna spojka za pritrnitev vreče
10. Trebušni del
11. Trebušna zaponka
12. Naglavni del
13. Podporni pas
14. Nožna zanka za pritrnitev vreče
15. Ramenska zanka za pritrnitev vreče

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta navodila za uporabo.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili navodila za uporabo, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za nujne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime bolnika, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med bolniki.

Pred vsako uporabo (5 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljene pri vsakodnevni negi, glejte »Predvidena uporaba« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z navodili za uporabo, sicer lahko bolnik pade.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo, drog za širjenje in dvigalo, glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo.

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče. Prepričajte se, da na vreči ni:
 - cefranja,
 - ohlapnih šivov,
 - raztrganin,
 - lukenj v tkanini,
 - madežev na tkanini,
 - poškodovanje spojke/zanke
 - poškodovanih zaponk,
 - neberljivih ali poškodovanih oznak.

OPOZORILO

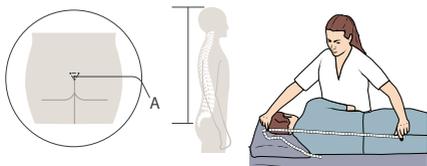
Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

4. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »Čiščenje in razkuževanje« na strani 13.
5. Pred uporabo vreče preberite navodila za uporabo dvigala za premeščanje.

Izberite velikost vreče

Izmerite bolnika, da izberete pravilno velikost vreče.

1. Izmerite od bolnikove trtice/sedala (A) do vrha glave,



2. Izmerite bolnikov spodnji obseg kolka,



3. Upoštevajte spodnjo tabelo velikosti, da izberete pravo velikost.

Model vreče MLA4031, MLA4531

	cm (palcev)	Od vrha glave do trtice 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Obseg spodnjega dela kolka	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Model vreče MAA4031M,

 Obseg spodnjega dela kolka	cm (palcev)	Od vrha glave do trtice 					
		60–65 (23,5-25,5)	66–73 (26–29)	74–81 (29–32)	82–89 (32,5-35)	90–95 (35,5-37,5)	96–103 (38-40,5)
70–80 (27,5-31,5)		XS	S	M	L	LL	XL
81–93 (32-36,5)		S	S	M	L	LL	XL
94–106 (37-41,5)		M	M	M	LL	LL	XL
107–125 (42–49)		M	L	L	LL	XL	XL
126–136 (49,5-53,5)		L	LL	LL	LL	XL	XL
137–155 (54–61)		XL	XL	XL	XL	XL	XXL
156–220 (61,5-86,5)		/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

SL

Vrste vreč

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost bolnika, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Premeščanje/prevoz

Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
MAA4031M	272 (600 funtov)	Straniščna vreča s spojko – podložene noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 funtov)	Straniščna vreča z zanko – podložene noge	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 funtov)	Straniščna vreča z zanko – podložene noge, brez podpore za glavo	S, M, L, XL

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) celotnega sistema. Na primer *dvigalo/drog za širjenje Maxi Twin Compact* ima varno delovno obremenitev (SWL) 160 kg (352 funtov), vreča MAA4031 pa 272 kg (600 funtov). To pomeni, da ima *dvigalo/drog za širjenje Maxi Twin Compact* najnižjo varno delovno obremenitev (SWL). Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitve (SWL).

SL

	Dvigalo	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	160 kg (352 funtov)	160 kg (352 funtov)	227 kg (500 funtov)	182 kg (401 funt)	
	Drog za širjenje (DPS)	Električni – srednji	Raven	Priročnik	Ročni – srednji	Prekinitev
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA 4031M	272 kg (600 funtov)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Dvigalo	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	227 kg (500 funtov)				272 kg (600 funtov)	
	Drog za širjenje (DPS)	Ročni – mali	Ročni – srednji	Električni – srednji	Električni – veliki	Ročni – ravni	Električni – srednji
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MAA 4031M	272 kg (600 funtov)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Dvigalo	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	190 kg (418 funtov)	227 kg (500 funtov)	182 kg (401 funt)		
	Drog za širjenje	Štiritočkovno	Dvotočkovna zanka	Dvotočkovni – manjši	Dvotočkovni – srednji	Štiritočkovni – veliki
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA4531M	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 funtov)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Dvigalo	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	125 kg (275 funtov)		227 kg (500 funtov)		200 kg (440 funtov)	272 kg (600 funtov)
	Drog za širjenje	Dvotočkovni manjši	Dvotočkovni – srednji	Dvotočkovni drog z zanko	Štiritočkovna zanka	Fiksni	Dvotočkovni – srednji
Vreča	SWL (VARNA DELOVNA OBREMENITEV)	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA4531	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 funtov)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Pritrditev in odstranitev spojki

OPOMBA

Če vaš dvižni pripomoček to omogoča, s sistemom za dinamično nastavljanje položaja (DPS) premaknite drog za širjenje, da boste lažje pripeli spojke vreče. Glejte navodila za uporabo dvigala.

3. Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu spojke. **(Glejte Slika 2)**
4. Prepričajte se, da pašček ni stisnjen med spojko in drogom za širjenje.
5. Prepričajte se, da pasovi niso zviti.

Pritrditev spojki (5 korakov)

1. Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. **(Glejte Slika 1)**
2. Povlecite pašček navzdol.

Odstranitev sponk (3 koraki)

Preden odstranite spojko, se prepričajte, da teža bolnika prevzame površina, na katero postavljate bolnika.

1. Pas potegnite navzgor. **(Glejte Slika 3)**
2. Prepričajte se, da je tečaj odklenjen na dnu spojke.
3. Odstranite spojko.

SL

Pripenjanje in odpenjanje zank

Dvotočkovni drog za širjenje: Najprej pripnite ramenske zanke, nato pripnite nožne zanke.

Štiritočkovni drog za širjenje: Najprej pripnite ramenske zanke na sprednje kljuke. Potem pripnite nožne zanke v zadnje kljuke.

OPOZORILO

Ne prekrizajte ramenskih pasov.

OPOMBA

Dolžine zank na pasovih se uporabljajo za prilagoditev položaja in udobja oskrbovanca.

- Zanke bližje ramenom
 - bolj pokončen položaj
- Zanke dlje od ramen – bolj nagnjen položaj
- Zanke bližje nogam
 - dvignjene noge/zadnjica
- Zanke dlje od nog – spuščene noge/zadnjica

Pripenjanje zank (5 korakov)

OPOZORILO

Uporabite enako dolžino zanke (barva zanke) za ramenske pasove ter enako dolžino (barva zanke) za nožne pasove.

1. Zanko položite nad vzmeteni zapah (A). **(Glejte Slika 4)**
2. Zanko povlecite navzdol, da se zapah odpre.
3. Vzmeteni zapah mora biti povsem zaprt z zanko znotraj kljuke. **(Glejte Slika 4)**
4. Prepričajte se, da se zapah prosto premika.
5. Prepričajte se, da zanke in pasovi niso zviti.

Odpenjanje zank (2 koraka)

Preden odnete spojko, se prepričajte, da se je teža bolnika prenesla na površino, na katero ga prestavljate.

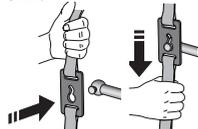
Metoda 1

1. Pritisnite vzmeteni zapah, da se odpre.
2. Odstranite zanko.

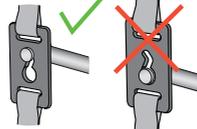
Metoda 2

1. Eno stran zanke povlecite nad kljuko in vzmeteni zapah. **(Glejte Slika 5)**
2. Zanko povlecite navzdol. **(Glejte Slika 6)**

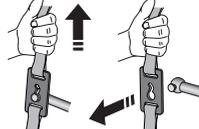
Slika 1



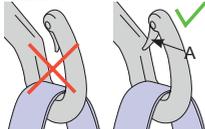
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



Uporaba vreče

V postelji (24 korakov)

Za premeščanje glejte ustrezna navodila za uporabo dvigala.

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Aktivirajte zavoro in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.
3. V postelji mora biti bolnik v sedečem položaju.
4. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
5. Bolnika pripravite za premestitev/obisk stranišča tako, da razrahljate njegova oblačila.
6. Bolnika nagnite naprej.
7. Notranjo stran vreče namestite na bolnikov hrbet. Oznaka vreče je na zunanji strani. Po potrebi za namestitev vreče uporabite *dršno rjuho/tubasto podlogo Arjo*. Glejte ustrezna navodila za uporabo *drsne rjuhe/tubaste podloge*.
8. Prepričajte se, da je središčna črta vreče poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
9. Bolnika nagnite naprej.
10. Po potrebi pritrдите podporni pas okoli srednjega dela trupa bolnika. Tako preprečite padec bolnika naprej.
11. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.
12. Prepričajte se, da: **(Glejte Slika 7)**
 - je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - so pritrtilne točke vreče na ramenih in nogah oddaljene od telesa in imajo dovolj doseg za pritrnitev na drog za širjenje,
 - nožni razdelek vreče je dovolj dolg, da sega okoli sredine stegna bolnika, da ga dobro podpira, in da vreča ni zvita pod nogami,
 - zgornji del bolnikovega telesa je znotraj barvnega roba vreče,
 - bolnikova glava je dobro podprta z vrečo (če uporabljate podporo za glavo na vreči),
 - deli vreče pod bolnikom niso zviti in
 - so bolnikove rame zunaj vreče.
13. Uporabite zavoro dvigala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

14. Pripnite vrečo, začnite na osrednjem delu trupa in nadaljujte z nogami.
 - Če uporabljate vrečo z zanko, zanke pripnite v bolj sedeč položaj.
 - Če uporabljate vrečo s spojko, namestite sistem za dinamično nastavljanje položaja (DPS) v sedeč položaj.
15. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne. **(Glejte Slika 8)**

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

16. Zagotovite naslednje:
 - vse spojke/zanke so varno pripete **(Glejte Slika 2) in (Glejte Slika 4)**,
 - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
 - bolnik v vreči udobno leži.
17. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem spojke/zanke prepričajte, da teža bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
18. Po potrebi pripnite vratno zaponko na srednji del vreče.
19. Preverite, da bolnik ne drsi skozi spodnji del vreče. Če se to zgodi, vzemite manjšo vrečo.
20. Nadaljujte dvigovanje bolnika.
21. V skladu z navodili za uporabo dvigala premestite bolnika do stranišča.
22. NE aktivirajte zavor na dvigalu.
23. Za boljši položaj potisnite vrečo/pasove in ne bolnika proti zadnjemu delu stranišča.
24. Bolnika spustite na straniščno desko. Glejte navodila za uporabo dvigala. **(Glejte Slika 9)**

Slika 7



Slika 8



Slika 9



Na stolu/v invalidskem vozičku (24 korakov)

1. Dvigalo postavite nekam v bližino.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Preverite, ali so ojačevalci povsem znotraj žepov za ojačevalce, če obstajajo.
4. Bolnika pripravite za prenestitev tako, da razrahljate njegova oblačila.
5. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
6. Notranjo stran vreče namestite na bolnikov hrbet. Oznaka vreče je na zunanji strani. Po potrebi za namestitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo, glejte navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge.
7. Prepričajte se, da je središčna črta poravnana z bolnikovo hrbtenico in trtico.
8. Bolnika nagnite naprej.
9. Po potrebi pritrdite podporni pas okoli srednjega dela trupa bolnika. Tako preprečite padec bolnika naprej.
10. Nožne zavihke namestite pod bolnikove noge.
11. Prepričajte se, da:
 - je vreča postavljena na sredino in da je poravnana,
 - podpora za glavo na vreči pokriva področje vratu/glave,
 - so pritrdilne točke vreče na ramenih in nogah oddaljene od telesa in imajo dovolj dosega za pritrditev na drog za širjenje,
 - nožni razdelek vreče je dovolj dolg, da sega okoli sredine stegna bolnika, da ga dobro podpira, in da vreča ni zvita pod nogami,
 - zgornji del bolnikovega telesa je znotraj barvnega roba vreče,
 - bolnikova glava je dobro podprta z vrečo (če uporabljate podporo za glavo na vreči),
 - deli vreče pod bolnikom niso zviti in
 - so bolnikove rame zunaj vreče.
12. Dvigalo postavite pred bolnika in po potrebi raztegnite noge okvirja. (Glejte Slika 10)
13. Uporabite zavore dvigala.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

14. Pripnite vrečo, začnite na osrednjem delu trupa in nadaljujte z nogami.
 - Če uporabljate vrečo z zanko, zanke pripnite v bolj sedeč položaj.
 - Če uporabljate vrečo s spojko, namestite sistem za dinamično nastavljanje položaja (DPS) v sedeč položaj.

OPOZORILO

Prepričajte se, da pasovi niso ujeti v kolesa vozička ali dvigala.

15. Bolnika rahlo dvignite, da se vreča napne. (Glejte Slika 10)

OPOZORILO

Da preprečite padec bolnika, morajo biti priključki vreče varno pritrjeni tako pred začetkom dviganja kot med njim.

16. Zagotovite naslednje:
 - vse spojke/zanke so varno pripete (Glejte Slika 2) in (Glejte Slika 4),
 - so vsi pasovi ravni (ne zviti),
 - bolnik v vreči udobno leži.
17. Če je potrebna prilagoditev, spustite bolnika in se pred odstranjevanjem spojke/zanke prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
18. Po potrebi pripnite vratno zaponko na srednji del vreče.

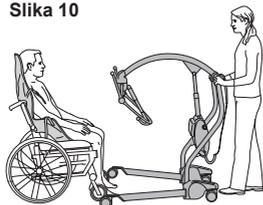
OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno preverite, da je vreča pravilno pripeta.

19. Preverite, da bolnik ne drsi skozi spodnji del vreče. Če se to zgodi, vzemite manjšo vrečo.

Nadaljujte s koraki na naslednji strani.

Slika 10



Slika 11



20. Nadaljujte dvigovanje bolnika.
21. V skladu z *navodili za uporabo* dvigala premestite bolnika do stranišča.
22. NE aktivirajte zavor na dvigalu.
23. Za boljši položaj nekoliko potisnite vrečo/pasove in ne bolnika proti zadnjemu delu stranišča.
24. Bolnika spustite na straniščno desko. Glejte *navodila za uporabo* dvigala. (Glejte Slika 11)

Na tleh

NE uporabljajte *straniščne vreče Toilet sling*.
Za dvigovanje s tal uporabite primerno vrečo.

SL

Odstranjevanje vreče

V postelji (14 korakov)

1. Bolnika postavite nad posteljo. (Glejte Slika 12)
2. Aktivirajte zavore in prilagodite višino postelje na ergonomsko višino, če je to mogoče.
3. Posteljo dvignite v sedeč položaj.
4. Če uporabljate vrečo s spojko, namestite sistem za dinamično nastavljanje položaja (DPS) v sedeč položaj.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

5. Bolnika spustite na posteljo. Pred odstranjevanjem spojke/zanke se prepričajte, da težo bolnika prevzame površina, na katero ga postavljate.
6. Vrečo odpnite.
7. Naglavni del odpnite od sredinskega dela vreče.
8. Dvigalo odmaknite od bolnika.
9. Po potrebi odpnite pas vreče okoli bolnikovega osrednjega dela trupa.
10. Nožne zavahke potegnite izpod bolnikovih nog.
11. Bolnika nagnite naprej.
12. Odstranite vrečo. Za odstranitev vreče uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte *ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
13. Bolnika nagnite naprej.
14. Prepričajte se, da je bolnik v udobnem in varnem položaju na postelji.

Na stolu/v invalidskem vozičku (13 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Če uporabljate talno dvigalo, raztegnite noge okvirja.
3. Bolnika postavite nad stol/invalidski voziček.
4. Če uporabljate vrečo s spojko, namestite sistem za dinamično nastavljanje položaja (DPS) v sedeč položaj.
5. Za boljši položaj nekoliko potisnite vrečo/pasove in ne bolnika proti zadnjemu delu stola/invalidskega vozička.

OPOZORILO

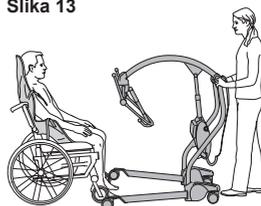
Da preprečite poškodbe bolnika, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

6. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
7. Prepričajte se, da je spodnji del hrbta bolnika v celoti ob stolu/invalidskemu vozičku, da bolnik ne zdrsne.
8. Vrečo odpnite.
9. Dvigalo odmaknite od bolnika. (Glejte Slika 13)
10. Potegnite nožne zavahke izpod bolnikovih nog in jih položite nazaj ob bok bolnika.
11. Stojte pred bolnikom in ga nagnite naprej.
12. Izvlecite vrečo. Po potrebi uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo. Glejte *ustrezna navodila za uporabo drsne rjuhe/tubaste podloge*.
13. Bolnika naslonite nazaj v udoben in varen položaj.

Slika 12



Slika 13



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne okužbe vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala.

- Uporaba drugih kemikalij ni dovoljena.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte klora.
- Klor povzroča razkrajanje površine materiala.

OPOZORILO

Pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo, da preprečite poškodbe.

Vse straniščne vreče Toilet sling je treba očistiti, ko so umazane in med uporabi.

Navodila za čiščenje (7 korakov)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Pred čiščenjem po potrebi odstranite ojačevalce.
3. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanko za pritrditev na vreči in pasovih.
4. Za priporočila glede čiščenja preverite simbole na nalepki izdelka.

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjajte opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb bolnika ali negovalca.

Pred vsako uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred in po vsaki uporabi. Preglejte celotno vrečo in se prepričajte, da niso prisotna spodaj navedena odstopanja.

Če opazite katerega od spodaj naštetih odstopanj, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Nečitljiva ali poškodovana oznaka

5. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z nalepko izdelka.
6. NE
 - perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti;
 - uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja;
 - uporabljajte belila,
 - uporabljajte plinske sterilizacije,
 - uporabljajte avtoklaviranja,
 - uporabljajte kemičnega čiščenja,
 - uporabljajte pare;
 - likajte;
7. Po potrebi pred uporabo ponovno namestite ojačevalce na vrečo.

Čistilna sredstva

Za vse materiale vreče uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila. Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Razkuževanje

Edini dovoljeni način razkuževanja je razkuževanje s pranjem.

Ko je umazana ali obarvana in med posameznimi bolniki

Čiščenje/razkuževanje

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z navodili v razdelku »Čiščenje in razkuževanje« na strani 13, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu. Vrečo nemudoma zamenjajte, če so madeži in umazanija še vedno opazni.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hranite v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebnim obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlagi. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki jih lahko poškodujejo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje dvakrat letno (vsakih 6 mesecev) pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535.

SL

Odpravljanje težav

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči (npr. en pas je krajši od drugega).	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da pasovi spojki/zank niso zviti. • Prepričajte se, da bolnik sedi na notranji strani vreče. Na zunanji strani je oznaka vreče. • Prepričajte se, da je bolnik nameščen na sredini vreče.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani.
SL Uporaba vreče je otežena (npr. med prevalitvijo).	NE uporabljajte metode s prevalitvijo. Uporabite drsno rjuho/tubasto podlogo Arjo v skladu z napotki in ustreznih navodilih za uporabo.
Težave pri uporabi ramenskih spojki/zank.	<ul style="list-style-type: none"> • Bolnika namestite v bolj sedeč položaj na postelji ali na tleh. Namestite blazino pod bolnikov vrat/hrbet zunaj vreče. • Če je mogoče, dvignite naslonjalo postelje. • Prepričajte se, da pas spojke ni ujet med tečaj na dvigalu in pritrdilni element spojke. • Drog za širjenje nastavite v bolj nagnjen položaj. Bodite pozorni na bolnikovo glavo.
Težave pri uporabi nožnih spojki/zank.	<ul style="list-style-type: none"> • Skrčite bolnikove noge ali položite blazino pod bolnikova kolena. • Prepričajte se, da pas spojke ni ujet med tečaj na dvigalu in pritrdilni element spojke. • Drog za širjenje nastavite v bolj sedeč položaj.
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom in drogom za širjenje je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije« na strani 8.
Položaj bolnika v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Za prilagoditev bolnikovega položaja uporabite drog za širjenje ali prilagodite dolžino zanke.
Bolnik želi dodatno podporo za vrat.	Namestite blazino pod bolnikov vrat znotraj vreče.
Bolnik drsi skozi odprti del vreče.	<ul style="list-style-type: none"> • Prepričajte se, da so bolnikove roke zunaj vreče. • Če se težava ponavlja: Uporabite/izberite manjšo vrečo.

Tehnične specifikacije

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 8
Življenjska doba – priporočena doba uporabe	2 leti* * Glejte »Pričakovana življenjska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega odprtega izdelka	5 let
Model in vrsta	Glejte »Vrste vreč« na strani 7

SL

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	Od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje Od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenjske dobe	
Embalaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrstiti kot gorljive odpadke.

Deli in dodatna oprema	
Ojačevalci	GX21270, TBS106 in TBS107
Velikost pasu: S, M in L	TSB.100-C
Velikost pasu: XL	TSB.200-C
Merilni trak	MTA1000

Oznaka na vreči

Simboli za nego in pranje

	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)
	Beljenje ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno
	Sušenje v sušilnem stroju
	Likanje ni dovoljeno
	Kemično čiščenje ni dovoljeno

Potrdila/oznake

	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745
	Edinstven identifikator naprave

Simbol za spojko in zanko

	Uporabite drog za širjenje spojke.
	Uporabite drog za širjenje z zanko.

Številka izdelka

REF XXXXXX-X	Pripona »-X« številke izdelka označuje velikost vreče.
REF XXXXXXX	Če številka izdelka na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.

Vsebnost vlaken

PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan

Drugo Simboli

	Varna delovna obremenitev (SWL)
	Simbol za ime bolnika
	Za večkratno uporabo pri enem bolniku
	Simbol za opombo
	Pred uporabo preberite <i>navodila za uporabo</i>
	Številka izdelka
	Mesec in leto proizvodnje
	Ime in naslov proizvajalca

Sadržaj

Predgovor	17	Pričvrščivanje i odvajanje omči.....	24
Podrška za klijente	17	Pričvrščivanje omči (5 koraka)	24
Definicije u ovom uputstvu za upotrebu	17	Odvajanje omči (2 koraka)	24
Namena	18	Primena nosiljke	25
Procena pacijenta	18	U krevetu (24 koraka).....	25
Očekivani radni vek	18	Na stolicu/u invalidskim kolicima (24 koraka).....	26
Pretprodajne informacije.....	18	Na podu.....	27
Bezbednosna uputstva	19	Uklanjanje nosiljke	27
Bezbednosne prakse	19	U krevetu (14 koraka).....	27
Ozbiljan incident.....	19	Na stolicu/u invalidskim kolicima (13 koraka).....	27
Oznaka delova.....	20	Čišćenje i dezinfekcija	28
Priprema	20	Uputstvo za čišćenje (7 koraka)	28
Pre prve upotrebe (6 koraka)	20	Sredstva za čišćenje	28
Pre svake upotrebe (5 koraka).....	20	Dezinfekcija.....	28
Izbor veličine nosiljke.....	21	Nega i preventivno održavanje	28
Model nosiljke MLA4031, MLA4531.....	21	Pre i nakon svake upotrebe	28
Model nosiljke MAA4031M.....	22	Kada je zaprišana ili ufkana i pre korišćenja	
Izbor nosiljke.....	22	na drugom pacijentu.....	28
Prenos/transport.....	22	Skladištenje	28
Dozvoljene kombinacije.....	23	Servis i održavanje.....	28
Bezbedno radno opterećenje (SWL).....	23	Rešavanje problema.....	29
Pričvrščivanje i odvajanje kopči.....	24	Tehničke specifikacije.....	30
Pričvrščivanje kopči (5 koraka)	24	Nalepnica na nosiljci.....	31
Odvajanje kopči (3 koraka)	24		

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija. © Arjo 2023.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave. Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu!*

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajeve, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlašćene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo. Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog *Uputstva za upotrebu*.

Definicije u ovom uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme, odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Nosiljka Toilet Sling posebno je konstruisana tako da pomaže pacijentima/štičenicima pri obavljanju fizioloških potreba, isključivo kada se koristi zajedno sa Arjo dizalicama za pacijente/štičenicke, koje su opremljene nagibnim okvirom sa četiri tačke oslonca. Nemojte koristiti nosiljku Toilet Sling za podizanje i prenos pacijenata u drugim situacijama, osim kada su u pitanju odlasci do toaleta.

Nosiljku Toilet Sling smeju da koriste isključivo adekvatno obučeni negovatelji sa odgovarajućim znanjem o okruženju za pružanje nege, u skladu sa uputstvima navedenim u uputstvu za upotrebu.

Nosiljka Toilet Sling je predviđena da se koristi u bolnicama, staračkim domovima i drugim ustanovama za zdravstvenu i kućnu negu.

Nosiljka Toilet Sling sme da se koristi samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu.

Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta u skladu sa sledećim kriterijumima pre upotrebe:

- pacijent sedi u invalidskim kolicima
- pacijent uopšte ne može samostalno da stoji
- ne može da stoji bez oslonca niti da nosi svoju težinu, čak ni delimično
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj

- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna
- za ovaj tip nosiljke neophodna je određena stabilnost trupa

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za nosiljku Toilet Sling:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531:
272 kg (600 lbs).

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebi druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek nosiljke Toilet Sling odnosi se na maksimalan period tokom kog se nosiljka može koristiti.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stvarnih uslova korišćenja. Dakle, potrebno je da se pre svake upotrebe uverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nije deformisana, odnosno, napukla, presavijena ili prelomljena. Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi predostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku.

Očekivani radni vek nosiljki Toilet Sling:

- Radni vek: 2 godine
- Vreme čuvanja: 5 godina

Pretprodajne informacije

Opšte	
Namena, predviđena grupa korisnika i predviđeno okruženje; uključujući bilo kakve kontraindikacije	Pogledajte „ <i>Namena</i> “ na stranici 18
Očekivani radni vek proizvoda	Pogledajte „ <i>Namena</i> “ na stranici 18
Maksimalno dozvoljena masa korisnika	Pogledajte „ <i>Izbor nosiljke</i> “ na stranici 22
Određivanje veličine	Pogledajte „ <i>Izbor veličine nosiljke</i> “ na stranici 21
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 23
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte poslednju stranicu

NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tela mora da se uveri u bezbednost date kombinacije tako što će zatražiti od proizvođača da joj dostavi dokumentaciju o kompatibilnosti date kombinacije ili tako što će sama izvršiti testiranje kompatibilnosti čime će se odgovornost za bezbednost kombinacije preneti na organizaciju.

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, koristite nosiljku Toilet Sling samo kod pacijenata koji imaju snage u gornjem delu tela. Pacijent može ispasti iz nosiljke ako nema snage u gornjem delu tela.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se oprema skladišti duže nego što je navedeno u uputstvu za upotrebu, moguće je slabljenje i pucanje materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

Bezbednosne prakse

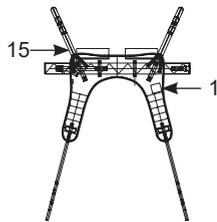
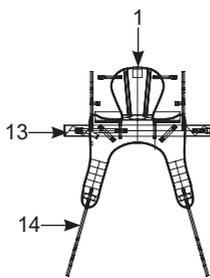
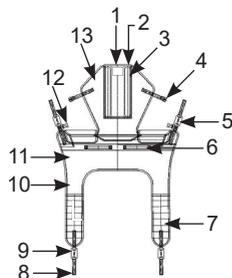
- Ako se pacijent uznemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.
- Pacijent sa spazmom se sme podizati, ali treba obratiti posebnu pažnju na podupiranje nogu pacijenta.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta u vezi sa ovim uređajem, koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

Oznaka delova



SR

1. Oznaka nosiljke (nalazi se na spoljnoj strani nosiljke)
2. Džep ojačanja
3. Ojačanje
4. Kopča za vrat
5. Kopča za pričvršćivanje (rame)
6. Ručka za povlačenje
7. Krilo za nogu
8. Traka za nogu

9. Kopča za pričvršćivanje (noga)
10. Srednji deo
11. Kopča za srednji deo
12. Odeljak za glavu
13. Potporni kaiš
14. Omča za pričvršćivanje (noga)
15. Omča za pričvršćivanje (rame)

Primer nosiljki. Nisu predstavljani svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se za to da imate spreman plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Pre svake upotrebe (5 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „Namena“ na stranici 18.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku, nosač i podizanje, pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 23.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „Oznaka delova“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteti – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Proverite da li postoje:
 - krzanja
 - oslabljeni šavovi
 - cepanje
 - rupe u materijalu
 - zaprljani materijal
 - oštećene kopče/omče
 - oštećene kopče
 - nečitljive ili oštećene nalepnice

UPOZORENJE

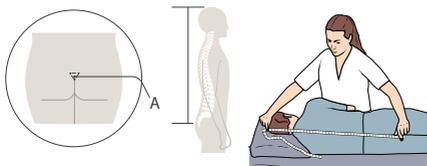
Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom *uputstvu za upotrebu*.

4. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 28.
5. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte u *uputstvu za upotrebu* dizalice kako se vrši prenos.

Izbor veličine nosiljke

Izmerite pacijenta da biste izabrali odgovarajuću veličinu nosiljke.

1. Izmerite pacijenta od trtice/sedišta (A) do vrha glave,
2. Izmerite obim bokova pacijenta,



3. Odaberite odgovarajuću veličinu na osnovu sledeće tabele za određivanje veličine.

SR

Model nosiljke MLA4031, MLA4531

	Od vrha glave do trtice 					
	cm (in)	65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Obim bokova	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Model nosiljke MAA4031M,

 Obim bokova	cm (in)	Od vrha glave do trtice 					
		60–65 (23,5–25,5)	66–73 (26–29)	74–81 (29–32)	82–89 (32,5–35)	90–95 (35,5–37,5)	96–103 (38–40,5)
70–80 (27,5–31,5)	XS	S	M	L	LL	XL	
81–93 (32–36,5)	S	S	M	L	LL	XL	
94–106 (37–41,5)	M	M	M	LL	LL	XL	
107–125 (42–49)	M	L	L	LL	XL	XL	
126–136 (49,5–53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL	
137–155 (54–61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL	
156–220 (61,5–86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL	

Izbor nosiljke

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijenatov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Prenos/transport

Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
MAA4031M	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa kopčom za obavljanje fizioloških potreba – postavljeni deo za noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za obavljanje fizioloških potreba – postavljeni deo za noge	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 lbs)	Nosiljka sa omčama za obavljanje fizioloških potreba – postavljeni deo za noge, bez oslonca za glavu	S, M, L, XL

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste sprečili povrede, uvek se pridržavajte dozvoljenih kombinacija navedenih u ovom uputstvu za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje (SWL)

Uvek pratite najniži SWL celokupnog sistema. Na primer, dizalica/nosač Maxi Twin Compact ima SWL od 160 kg (352 lbs), dok nosiljka MAA4031 ima SWL od 272 kg (600 lbs). To znači da dizalica/nosač Maxi Twin Compact ima najniži SWL. Težina pacijenta ne sme biti veća od najnižeg bezbednog radnog opterećenja.

Dizalica		Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL		160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
Nosač (DPS)		Srednji sa napajanjem	Ravni	Ručni	Srednji sa ručnom kontrolom	Snaga
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA 4031M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

SR

Dizalica		Maxi Move			Maxi Sky		
SWL		227 kg (500 lbs)			272 kg (600 lbs)		
Nosač (DPS)		Mali sa ručnom kontrolom	Srednji sa ručnom kontrolom	Srednji sa napajanjem	Veliki sa napajanjem	Ručni ravni	Srednji sa napajanjem
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	
MAA 4031M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Dizalica		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL		190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
Nosač		4 tačke	2 omče	2 tačke Mali	2 tačke Srednji	4 tačke Veliki
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA4531M	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

Dizalica		Maxi Move			Maxi Sky 440	Maxi Sky 600	
SWL		125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)		200 kg (440 lb)	272 kg (600 lbs)
Nosač		Mali nosač sa 2 tačke	Srednji nosač sa dve omče	Dve omče	4 omče	Fiksni	Srednji nosač sa 2 tačke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA4531	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Pričvrščivanje i odvajanje kopči

NAPOMENA

Ako je nosač dostupan na dizalici, promenite mu položaj pomoću sistema za dinamičko pozicioniranje (DPS) radi lakšeg pričvrščivanja nosiljke kopčom. Pogledajte uputstva u *uputstvu za upotrebu dizalice*.

Pričvrščivanje kopči (5 koraka)

1. Postavite kopču na ušicu nosača. **(Pogledajte Slika 1)**
2. Povucite traku nadole.
3. Uverite se da je ušica zaključana na gornjem kraju kopče. **(Pogledajte Slika 2)**

4. Uverite se da traka nije priklještena između kopče i nosača.
5. Uverite se da trake nisu zapetljane.

Odvajanje kopči (3 koraka)

Uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate pre nego što uklonite kopču.

1. Povucite traku nagore. **(Pogledajte Slika 3)**
2. Uverite se da je ušica zaključana na donjem delu kopče.
3. Skinite kopču.

SR

Pričvrščivanje i odvajanje omči

Nosač sa 2 tačke: Najpre pričvrstite omče za ramena, a zatim omče za noge.

Nosač sa 4 tačke: Prvo pričvrstite omče za ramena na prednjim kukama. Zatim pričvrstite omče za noge na zadnjim kukama.

UPOZORENJE

Ne ukrštajte trake za ramena.

Pričvrščivanje omči (5 koraka)

UPOZORENJE

Koristite istu dužinu omči (boju omči) za trake za ramena i istu dužinu (boju omči) za omče za noge.

1. Postavite omču preko kopče sa oprugom (A). **(Pogledajte Slika 4)**
2. Povucite omču nadole da bi se kopča otvorila.
3. Uverite se da je kopča sa oprugom u potpunosti zatvorena tako da je omča unutar nje. **(Pogledajte Slika 4)**
4. Uverite se da se kopča slobodno kreće.

5. Uverite se da omče i trake nisu zapetljane.

NAPOMENA

Dužine omči na trakama se koriste za podešavanje položaja i komfora pacijenta.

- Omče bliže ramenima; položaj više nagnut unapred
- Omče dalje od ramena; položaj više nagnut unazad
- Omče bliže nogama; podignute noge/zadnjica
- Omče dalje od nogu; spuštene noge/zadnjica

Odvajanje omči (2 koraka)

Uverite se da je površina na koju spuštate pacijenta preuzela njegovu težinu pre uklanjanja omče.

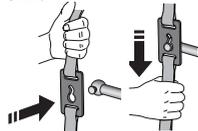
1. način

1. Pritisnite kopču sa oprugom tako da se otvori.
2. Skinite omču.

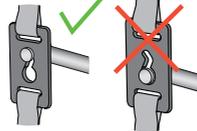
2. način

1. Povucite jednu stranu omče preko kuke i kopče sa oprugom. **(Pogledajte Slika 5)**
2. Povucite omču nadole. **(Pogledajte Slika 6)**

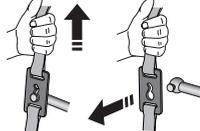
Slika 1



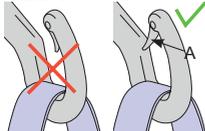
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Slika 5



Slika 6



Primena nosiljke

U krevetu (24 koraka)

Za prenos vidite odgovarajuće *uputstvo za upotrebu* dizalice.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent treba da bude u sedećem položaju u krevetu.
4. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
5. Pripremite pacijenta za prenošenje/odlazak u toalet tako što ćete mu olabaviti odecu.
6. Nagnite pacijenta unapred.
7. Postavite nosiljku sa unutrašnje strane na leđa pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane. Ako je potrebno, upotrebite *Arjo čaršav/cev za klizanje* da biste postavili nosiljku. Pogledajte odgovarajuće *uputstvo za upotrebu* čaršava/cevi za klizanje.
8. Uverite se da je sredina nosiljke poravnata sa kičmom i trtičnom kosti pacijenta.
9. Nagnite pacijenta unazad.
10. Pričvrstite potporni pojas oko struka pacijenta, ako postoji. Time se sprečava da pacijent padne unapred.
11. Postavite krila za noge ispod nogu pacijenta.
12. Proverite sledeće: **(Pogledajte Slika 7)**
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
 - telo ne dodiruje tačke za pričvršćivanje nosiljke na ramenima i nogama i one se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - delovi nosiljke za noge su dovoljno dugački da obuhvate butine pacijenta po sredini tako da pružaju dobru potporu i nosiljka se ne uvrće ispod nogu,
 - gornji deo tela pacijenta je unutar rubova nosiljke koji su u boji,
 - nosiljka pruža dobru potporu glavi pacijenta (ako se koristi nosiljka sa osloncem za glavu),
 - delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i ruke pacijenta su izvan nosiljke.

13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

14. Pričvrstite nosiljku prvo u predelu struka, a zatim i nogu.
 - Ako koristite nosiljku sa omčama, pričvrstite omče dok je pacijent u uspravnijem položaju.
 - Ako koristite nosiljku sa kopčama, postavite sistem za dinamičko pozicioniranje (DPS) u sedeći položaj.
15. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. **(Pogledajte Slika 8)**

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

16. Uverite se u sledeće:
 - sve kopče/omče su dobro pričvršćene **(Pogledajte Slika 2)** i **(Pogledajte Slika 4)**
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent ugodno leži u nosiljci.
17. Ako je potrebno da izvršite prilagođavanje, spustite pacijenta i uverite se da je celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate pre nego što skinete kopču/omču.
18. Pričvrstite kopču za vrat na srednji deo nosiljke, ako postoji.
19. Proverite da pacijent ne klizi kroz donji deo nosiljke. Ako pacijent klizi, koristite nosiljku manje veličine.
20. Nastavite da podižete pacijenta.
21. Prenesite pacijenta do toaleta prateći *uputstvo za upotrebu* dizalice.
22. NEMOJTE da aktivirate kočnice dizalice.
23. Gurajte nosiljku/trake, a ne pacijenta, ka zadnjoj strani toaleta radi boljeg pozicioniranja.
24. Spustite pacijenta na toalet. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice. **(Pogledajte Slika 9)**

Slika 7



Slika 8



Slika 9



Na stolicu/u invalidskim kolicima (24 koraka)

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Proverite da li su ojačanja u potpunosti unutar džepova ojačanja, ako postoje.
4. Pripremite pacijenta za prenošenje tako što ćete mu olabaviti odeću.
5. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
6. Postavite nosiljku sa unutrašnje strane na leđa pacijenta. Nalepnica nosiljke se nalazi sa spoljne strane. Po potrebi koristite Arjo čaršav/cev za klizanje da biste postavili nosiljku. Pogledajte odgovarajuće *uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
7. Uverite se da je centralna linija poravnata sa kičmom i trticom pacijenta.
8. Nagnite pacijenta unazad.
9. Pričvrstite potporni pojas oko struka pacijenta, ako postoji. Time se sprečava da pacijent padne unapred.
10. Postavite jezičke za noge ispod nogu.
11. Uverite se u sledeće:
 - da je nosiljka centrirana i ravna bez nabora,
 - da oslonac za glavu na nosiljci pokriva predeo vrata/glave,
 - telo ne dodiruje tačke za pričvršćivanje nosiljke na ramenima i nogama i one se mogu dovoljno povući da dosegnu nosač i pričvrste se za njega,
 - delovi nosiljke za noge su dovoljno dugački da obuhvate butine pacijenta po sredini tako da pružaju dobru potporu i nosiljka se ne uvrće ispod nogu,
 - gornji deo tela pacijenta je unutar rubova nosiljke koji su u boji,
 - nosiljka pruža dobru potporu glavi pacijenta (ako se koristi nosiljka sa osloncem za glavu),
 - delovi nosiljke se nisu zapetljali pod pacijentom i
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke.
12. Postavite dizalicu ispred pacijenta i po potrebi razdvojite noge šasije dizalice. (Pogledajte Sliku 10)
13. Aktivirajte kočnice na dizalici.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

14. Pričvrstite nosiljku prvo u predelu struka, a zatim i nogu.
 - Ako koristite nosiljku sa omčama, pričvrstite omče dok je pacijent u uspravnijem položaju.
 - Ako koristite nosiljku sa kopčama, postavite sistem za dinamičko pozicioniranje (DPS) u sedeći položaj.

UPOZORENJE

Uverite se da se trake ne zakače za invalidska kolica ili točkice dizalice.

15. Blago podignite pacijenta da bi se nosiljka zategla. (Pogledajte Sliku 10)

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

16. Uverite se u sledeće:
 - sve kopče/omče su dobro pričvršćene (Pogledajte Sliku 2) i (Pogledajte Sliku 4)
 - da su sve trake ravne (nisu uvijene)
 - da pacijent udobno leži u nosiljci.
17. Ako je potrebno da izvršite prilagođavanje, spustite pacijenta i uverite se da je celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate pre nego što skinete kopču/omču.
18. Pričvrstite kopču za vrat na srednji deo nosiljke, ako postoji.

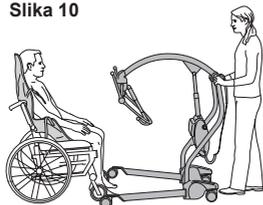
UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek vodite računa da nosiljka bude pravilno pričvršćena.

19. Proverite da pacijent ne klizi kroz donji deo nosiljke. Ako pacijent klizi, koristite nosiljku manje veličine.
20. Nastavite da podižete pacijenta.
21. Prenesite pacijenta do toaleta prateći *uputstvo za upotrebu dizalice*.

Pređite na korake na sledećoj stranici.

Slika 10



Slika 11



22. NEMOJTE da aktivirate kočnice dizalice.
23. Blago gurajte nosiljku/trake, a ne pacijenta, ka zadnjoj strani toaleta radi boljeg pozicioniranja.
24. Spustite pacijenta na toalet. Pogledajte *uputstvo za upotrebu* dizalice. **(Pogledajte Slika 11)**

Na podu

NEMOJTE da koristite nosiljku *Toilet Sling*. Koristite odgovarajuću nosiljku za podizanje sa poda.

Uklanjanje nosiljke

U krevetu (14 koraka)

1. Postavite pacijenta iznad kreveta. **(Pogledajte Slika 12)**
2. Aktivirajte kočnice za krevet i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Podesite krevet u sedeći položaj.
4. Ako koristite nosiljku sa kopčama, postavite sistem za dinamičko pozicioniranje (DPS) u sedeći položaj.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

5. Spustite pacijenta na krevet. Pre nego što skinete kopču/omču, uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate.
6. Otključajte nosiljku.
7. Odvojite deo za glavu od srednjeg dela nosiljke.
8. Udaljite dizalicu od pacijenta.
9. Odvojite pojas nosiljke oko struka pacijenta, ako postoji.
10. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta.
11. Nagnite pacijenta unapred.
12. Uklonite nosiljku. Upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje za uklanjanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
13. Nagnite pacijenta unazad.
14. Uverite se da je pacijent u ugodnom i bezbednom položaju u krevetu.

Na stolicu/u invalidskim kolicima (13 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Ako koristite podnu dizalicu, otvorite noge šasije dizalice.
3. Postavite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica.
4. Ako koristite nosiljku Toilet Sling sa kopčama, postavite sistem za dinamičko pozicioniranje (DPS) u sedeći položaj.
5. Blago gurajte nosiljku/trake, a ne pacijenta, ka naslonu stolice/invalidskih kolica radi boljeg pozicioniranja.

UPOZORENJE

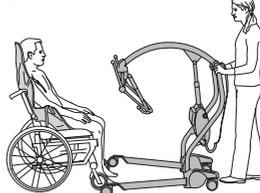
Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

6. Spustite pacijenta u stolicu/invalidska kolica.
7. Pobrinite se da donji deo leđa pacijenta bude potpuno naslonjen na naslon stolice/invalidskih kolica da biste sprečili da pacijent ispadne.
8. Otključajte nosiljku.
9. Odmaknite dizalicu od pacijenta. **(Pogledajte Slika 13)**
10. Izvucite krila za noge ispod nogu pacijenta i postavite ih unazad uz bok pacijenta.
11. Stanite ispred pacijenta i nagnite pacijenta unapred.
12. Izvucite nosiljku. Ako je potrebno, upotrebite Arjo čaršav/cev za klizanje. Pogledajte odgovarajuće *Uputstvo za upotrebu čaršava/cevi za klizanje*.
13. Ponovo nagnite pacijenta nazad u ugodan i bezbedan položaj.

Slika 12



Slika 13



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstva za dezinfekciju u ovom uputstvu za upotrebu.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, očistite i dezinfikujte prema ovom uputstvu za upotrebu.

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite hlorom.
- Hlor oštećuje površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek uklonite nosiljku pre dezinfikovanja dizalice.

Sve nosiljke *Toilet Slings* treba očistiti kada se zaprljaju ili uflekaju, kao i pre korišćenja na drugom pacijentu.

Uputstvo za čišćenje (7 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Pre pranja uklonite pričvršćivače, ako postoje.
3. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-traku za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
4. Proverite simbole na nalepnici proizvoda da biste videli preporuke za čišćenje.

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletne nosiljke mora da se proveriti da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili uflekana nosiljka
- Oznaka je nečitka ili oštećena

5. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je to dozvoljeno prema oznaci proizvoda, osušite nosiljku u mašini za sušenje veša na niskoj temperaturi, maks. 60 °C (140 °F).

7. NEMOJTE

- perete zajedno sa drugim artiklima koji imaju grube površine ili sa ostrim predmetima.
- da koristite mehanički pritisak, presu ili valjak
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

7. Pre upotrebe, vratite eventualne pričvršćivače u nosiljku.

Sredstva za čišćenje

Za sve materijale nosiljke koristite običan komercijalni deterdžent bez optičkih izbeljivača. Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Jedina dozvoljena dezinfekcija je pranjem.

Kada je zaprljana ili uflekana i pre korišćenja na drugom pacijentu

Čišćenje/dezinfekcija

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 28, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta. Ako su mrlje i dalje vidljive, odmah zamenite nosiljku.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktne sunčeve svetlost na mesto na kom nisu podvrgnute nepotrebnom prljanju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj toploti ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od ostrih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u ispravnom položaju u nosiljci (npr. jedna traka je kraća od druge).	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da se trake sa kopčom/omčom nisu uvile. • Uverite se da pacijent sedi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna nalepnica. • Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	Uverite se da nema nabora na krilima za noge na nosiljci.
Nosiljka se teško primenjuje (npr. tokom okretanja).	NEMOJTE koristiti metodu okretanja. Koristite Arjo čaršav/ cev za klizanje u skladu sa uputstvima u odgovarajućem <i>Uputstvu za upotrebu</i> .
Postoje poteškoće u primeni kopči/omči za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sedeći položaj u krevetu ili na podu. Postavite jastuk iza vrata/leđa pacijenta, van nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Ako je to primenljivo, uverite se da traka sa kopčom nije prikležtena između ušice na dizalici i kopče. • Podesite nosač u više nagnuti položaj. Obratite pažnju na glavu pacijenta.
Postoje poteškoće u primeni kopči/omči za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte noge pacijenta ili postavite jastuk ispod kolena pacijenta. • Ako je to primenljivo, uverite se da traka sa kopčom nije prikležtena između ušice na dizalici i kopče. • Podesite nosač u više sedeći položaj.
Teško se koristi nosiljka u kombinaciji sa podizačem i nosačem.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „ <i>Dozvoljene kombinacije</i> “ na stranici 23.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Koristite nosač ili dužine omči da biste prilagodili položaj pacijenta.
Pacijent želi da ima dodatni oslonac za vrat.	Postavite jastuk iza vrata pacijenta, unutar nosiljke.
Pacijent klizi kroz otvor nosiljke.	<ul style="list-style-type: none"> • Uverite se da su ruke pacijenta van nosiljke. • Ako se problem i dalje javlja: Izaberite manju nosiljku.

SR

Tehničke specifikacije

Opšte	
Bezbedno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 23
Radni vek – preporučeni period upotrebe	2 godine* *Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 18.
Rok trajanja – maksimalni period skladištenja novog neotpakovanog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 22

Uslovi rada, transporta i skladištenja	
Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) Tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) Tokom transporta

Odlaganje na kraju radnog veka	
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema	
Učvršćivači	GX21270, TBS106 i TBS107
Veličina pojasa: S, M i L	TSB.100-C
Veličina pojasa: XL	TSB.200-C
Traka za merenje	MTA1000

SR

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje	
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša
	Mašinsko sušenje
	Nije dozvoljeno peglanje
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje

Sertifikati/oznake	
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa usklađenim zakonodavstvom Evropske zajednice
	Ukazuje na to da je proizvod medicinsko sredstvo u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745
	Jedinstveni identifikator uređaja

Simbol za kopču i omču	
	Koristite nosač sa kopčama.
	Koristite nosač sa omčom.

Broj proizvoda	
REF XXXXXX-X	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima univerzalnu veličinu.

Sadržaj vlakana	
PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretan

Mešani Simboli	
	Bezbedno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu
	Simbol zapisa
	Pročitajte <i>uputstvo za upotrebu</i> pre korišćenja
	Broj proizvoda
	Datum i godina proizvodnje
	Ime i adresa proizvođača

SR

Sadržaj

Predgovor	32	Pričvršćivanje i odspajanje petlji	39
Korisnička podrška	32	Pričvršćivanje petlji (5 koraka)	39
Definicije u ovim Uputama za korištenje	32	Odspajanje petlji (2 koraka)	39
Namjena	33	Primjena nosiljke	40
Procjena pacijenta/štitćenika	33	U krevetu (24 koraka)	40
Očekivani radni vijek	33	U stolići/invalidskim kolicima (24 koraka)	41
Informacije prije prodaje	33	Na podu	42
Sigurnosne upute	34	Uklanjanje nosiljke	42
Sigurnosne prakse	34	U krevetu (14 koraka)	42
Ozbiljan incident	34	U stolići/invalidskim kolicima (13 koraka)	42
Popis dijelova	35	Čišćenje i dezinfekcija	43
Pripreme	35	Upute za čišćenje (7 koraka)	43
Prije prve upotrebe (6 koraka)	35	Kemijska sredstva za čišćenje	43
Prije svake upotrebe (5 koraka)	35	Dezinfekcija	43
Odabir veličine nosiljke	36	Zaštita i preventivno održavanje	43
Model nosiljke MLA4031, MLA4531	36	Prije i nakon svake upotrebe	43
Model nosiljke MAA4031M	37	Nečistoće, mrlje i između pacijenata	43
Odabir nosiljke	37	Skladištenje	43
Prijenos/transport	37	Servis i održavanje	43
Dopuštene kombinacije	38	Rješavanje problema	44
Sigurno radno opterećenje (SWL)	38	Tehničke specifikacije	45
Spajanje i odvajanje kopči	39	Naljepnica na nosiljci	46
Pričvršćivanje kopči (5 koraka)	39		
Odspajanje kopči (3 koraka)	39		

HR

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte Upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

© i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo © Arjo 2023.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove Upute za upotrebu!

Tvrtka Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih uputa za upotrebu.

Definicije u ovim Uputama za korištenje

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebi ovog sustava ili opreme.

Namjena

Nosiljka Toilet posebno je dizajnirana kao pomoć pacijentima/štičenicima pri obavljanju nužde, kada se upotrebljava isključivo u kombinaciji s podizačima za pacijente/štičenicima tvrtke Arjo s ugrađenim nagibnim okvirom s četiri točke.

Nosiljku Toilet nemojte upotrebljavati za podizanje i prijenos koji nisu u svrhu obavljanja nužde.

Nosiljku Toilet smiju upotrebljavati isključivo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznavanjem okruženja za pružanje skrbi, i to u skladu s uputama navedenima u ovim Uputama za upotrebu.

Nosiljka Toilet namijenjena je za upotrebu u bolničkim okruženjima, staračkim domovima i ostalim zdravstvenim ustanovama te okruženjima za kućnu njegu.

Nosiljka Toilet smije se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim Uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štičenika

Preporučujemo da ustanove odrede redovite rutinske procjene. Njegovatelji trebaju prije upotrebe procijeniti svakog pacijenta/štičenika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štičenik je u invalidskim kolicima
- ne može samostalno stajati
- ne može stajati bez oslonca i ne može nositi svoju težinu, čak ni djelomično
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja

- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti
- potrebna mu je stabilnost trupa kao nužan preduvjet za ovaj tip nosiljke.

Sigurno radno opterećenje (SWL) za nosiljku Toilet Sling:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 lbs).

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štičenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štičenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek nosiljke Toilet Sling njezin je maksimalni vijek trajanja.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga prije upotrebe uvijek provjerite postoje li na nosiljci tragovi istrošenosti, poderotina ili druge štete te postoji li oštećenje (tj. pucanje, savijanje, lomljenje). Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek nosiljki Toilet Slings:

- Radni vijek: 2 godine
- Vrijeme skladištenja: 5 godina

HR

Informacije prije prodaje

Općenito	
Namjena, namjenska skupina korisnika i namjensko okruženje, uključujući sve kontraindikacije	Pogledajte "Namjena" na stranici 33
Očekivani vijek trajanja proizvoda	Pogledajte "Namjena" na stranici 33
Maksimalna masa korisnika	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 37
Veličina	Pogledajte "Odabir veličine nosiljke" na stranici 36
Kompatibilni proizvodi	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 38
Naziv i adresa proizvođača	Pogledajte stražnju stranicu

NAPOMENA

Svaka organizacija koja kupuje dizalice i jedinice za potporu tijela mora osigurati da su kombinacije sigurne tako da od proizvođača zatraži dokumentaciju o kompatibilnosti za kombinacije ili tako da sama provede ispitivanje kompatibilnosti, čime se odgovornost za sigurnu kombinaciju prenosi na organizaciju.

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nosiljku Toilet upotrebljavajte samo na pacijentima s dovoljno snažnim gornjim dijelom tijela. Ako mu je gornji dio tijela nedovoljno snažan, pacijent može iskliznuti iz nosiljke.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladištite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se skladišti dulje nego što je navedeno u Uputama za upotrebu, može doći do slabljenja i lomljenja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, nikada nemojte dopustiti da pacijent puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

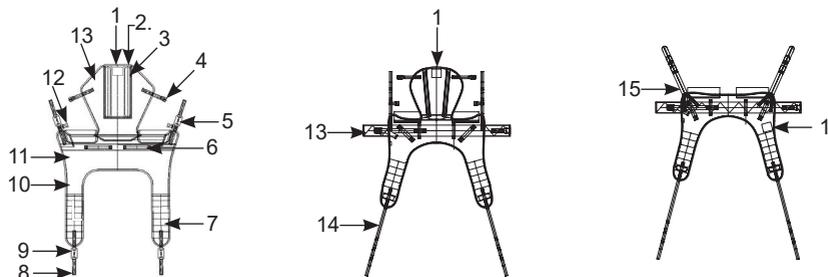
Sigurnosne prakse

- U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.
- Možete podizati pacijenta sa spazmom, ali dobro pripazite da poduprete pacijentove noge.

Ozbiljan incident

Ako dođe do ozbiljnog incidenta s ovim medicinskim uređajem koji utječe na korisnika ili pacijenta, taj se incident mora prijaviti proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Naljepnica na nosiljci (nalazi se s vanjske strane nosiljke)
2. Džep umetka za ojačanje
3. Umetak za ojačanje
4. Kopča za vrat
5. Kopča za pričvršćivanje (ramena)
6. Ručica
7. Preklop za noge
8. Remen za noge

9. Kopča za pričvršćivanje (noge)
10. Središnji dio
11. Kopča za središnji dio
12. Dio za glavu
13. Pomoćni remen
14. Petlja za pričvršćivanje (noge)
15. Petlja za pričvršćivanje (ramena)

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove upute za upotrebu.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite upute za upotrebu na određeno mjesto kako bi vam uvijek bile dostupne.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (5 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak "Namjena" na stranici 33.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispao s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *Uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci, proširivaču i podizaču, pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 38.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak "Popis dijelova" na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku. Provjerite sljedeće:
 - znakove habanja
 - olabavljene šavove
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećenja na kopčama/petljama,
 - oštećenja na kopčama
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica

UPOZORENJE

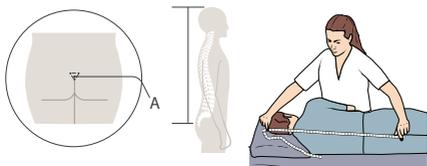
Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *Uputama za upotrebu*

4. Provjerite je li nosiljka čista. Ako je nosiljka nečista, pogledajte "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 43.
5. Prije upotrebe nosiljke pročitajte *Upute za upotrebu* podizača za upute o prijenosu.

Odabir veličine nosiljke

Izmjerite pacijenta kako biste odabrali odgovarajuću veličinu nosiljke.

1. Izmjerite od pacijentove trtice/sjedala (A) do vrha glave,
2. Izmjerite pacijentov niski opseg kuka,



3. Slijedite tablicu veličina u nastavku kako biste odabrali odgovarajuću veličinu.

HR Model nosiljke MLA4031, MLA4531

	Od vrha glave do trtice 					
	cm (inč)	65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Niski opseg kuka	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Model nosiljke MAA4031M,

	cm (inč)	Od vrha glave do trtice 					
		60-65 (23,5-25,5)	66-73 (26-29)	74-81 (29-32)	82-89 (32,5-35)	90-95 (35,5-37,5)	96-103 (38-40,5)
Niski opseg kuka	70-80 (27,5-31,5)	XS	S	M	L	LL	XL
	81-93 (32-36,5)	S	S	M	L	LL	XL
	94-106 (37-41,5)	M	M	M	LL	LL	XL
	107-125 (42-49)	M	L	L	LL	XL	XL
	126-136 (49,5-53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL
	137-155 (54-61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL
	156-220 (61,5-86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

HR

Odabir nosiljke

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Prijenos/transport

Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Veličina
MAA4031M	272 kg (600 lbs)	Toaletna nosiljka s kopčom - podstavljene noge	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 lbs)	Toaletna nosiljka s petljom - podstavljene noge	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 lbs)	Toaletna nosiljka s petljom - podstavljene noge, bez potpore za glavu	S, M, L, XL

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim Uputama za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Npr. *podizač/proširivač Maxi Twin Compact* ima sigurno radno opterećenje od 160 kg (352 lbs), a nosiljka MAA4031 ima sigurno radno opterećenje od 272 kg (600 lbs). To znači da *podizač/proširivač Maxi Twin Compact* ima najniže sigurno radno opterećenje. Pacijentova težina ne smije premašiti najniže sigurno radno opterećenje.

	Podizač	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Proširivač (DPS)	Električni srednji	Ravni	Ručni	Ručni srednji	Napajanje
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA 4031M	272 kg(600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Podizač	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Proširivač (DPS)	Ručni mali	Ručni srednji	Električni srednji	Električni veliki	Ručni ravni	Električni srednji
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MAA 4031M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Podizač	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
	Proširivač	S 4 točke	Petlja s 2 točke	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Veliki s 4 točke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA4531M	272 kg(600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg(600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Podizač	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)		200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
	Proširivač	Mali s 2 točke	Srednji s 2 točke	Petlja s 2 točke	Petlja s 4 točke	Fiksni	Srednji s 2 točke
Nosiljka	SWL	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina	Veličina
MLA4531	272 kg(600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg(600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Spajanje i odvajanje kopči

NAPOMENA

Ako je dostupan na vašem podizaču, namjestite proširivač s pomoću sustava dinamičkog pozicioniranja (DPS) za jednostavnije pričvršćivanje kopče nosiljke. Pogledajte *Upute za upotrebu* za upute o podizaču.

Pričvršćivanje kopči (5 koraka)

1. Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. **(Pogledajte Sl. 1)**
2. Remen povucite prema dolje.

Pričvršćivanje i odspajanje petlji

Proširivač s 2 točke: Prvo pričvrstite petlje za ramena, a zatim i petlje za noge.

Proširivač s 4 točke: Prvo pričvrstite petlje za ramena u prednje kuke. Zatim pričvrstite petlje za noge u stražnje kuke.

UPOZORENJE

Nemojte prekriziti remene za ramena.

Pričvršćivanje petlji (5 koraka)

UPOZORENJE

Upotrijebite istu dužinu petlje (boju petlje) za remene za ramena i istu dužinu (boju petlje) za remene za noge.

1. Stavite petlju iznad kopče s oprugom (A). **(Pogledajte Sl. 4)**
2. Povucite petlju prema dolje kako bi se kopča otvorila.
3. Pazite da se kopča s oprugom do kraja zatvori dok je petlja unutra. **(Pogledajte Sl. 4)**
4. Provjerite pomiče li se kopča slobodno.
5. Pripazite da petlje i remeni nisu uvijeni.

3. Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. **(Pogledajte Sl. 2)**
4. Provjerite da remen nije stisnut između kopče i proširivača.
5. Pripazite da remeni nisu uvijeni.

Odspajanje kopči (3 koraka)

Prije uklanjanja kopče provjerite je li težina pacijenta prenesena na površinu na koju se postavlja.

1. Povucite remen prema gore. **(Pogledajte Sl. 3)**
2. Provjerite je li spojna ušica otključana pri dnu kopče.
3. Uklonite kopču.

NAPOMENA

Dužina petlji na remenima upotrebljava se za podešavanje položaja i udobnosti pacijenta.

- Petlje bliže ramenima; položaj nagnut prema naprijed
- Petlje dalje od ramena; položaj nagnut prema natrag
- Petlje bliže nogama; podignute noge/stražnjica
- Petlje dalje od nogu; spuštene noge/stražnjica

HR

Odspajanje petlji (2 koraka)

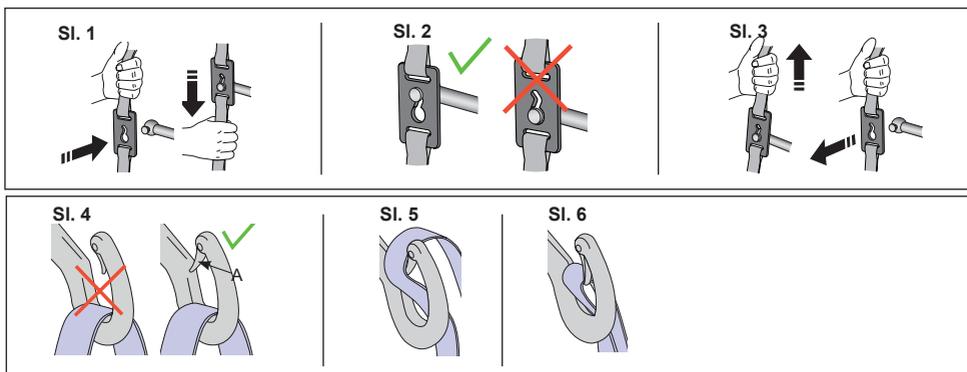
Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite petlju.

Metoda 1

1. Pritiskom otvorite kopču s oprugom.
2. Uklonite petlju.

Metoda 2

1. Povucite jednu stranu petlje iznad kuke i kopče s oprugom. **(Pogledajte Sl. 5)**
2. Povucite petlju prema dolje. **(Pogledajte Sl. 6)**



Primjena nosiljke

U krevetu (24 koraka)

Upute o prijenosu potražite u odgovarajućim

Uputama za upotrebu podizača.

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Pacijent mora biti u sjedećem položaju u krevetu.
4. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
5. Pripremite pacijenta za prijenos / obavljanje nužde tako da mu olabavite odjeću.
6. Nagnite pacijenta prema naprijed.
7. Unutarnji dio nosiljke postavite preko pacijentovih leđa. Najljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane. Po potrebi upotrijebite *kliznu platu/cijev tvrtke Arjo* za postavljanje nosiljke. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu* klizne ploče/cijevi.
8. Provjerite je li središnja linija nosiljke poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
9. Nagnite pacijenta prema natrag.
10. Ako postoji, pričvrstite potporni pojas oko pacijentova trupa. Time ćete spriječiti prevrtanje pacijenta prema naprijed.
11. Postavite preklape za noge ispod pacijentovih nogu.
12. Provjerite sljedeće: (**Pogledajte Sl. 7**)
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - da su točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama udaljene od tijela i da imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - odjeljak za noge nosiljke dovoljno je dugačak da dosegne sredinu pacijentovih bedara kako bi dobro podupirao pacijenta i da nosiljka nije zapetljena ispod nogu,
 - gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljke,
 - glava pacijenta dobro je poduprta nosiljkom (ako se upotrebljava nosiljka za potporu glave),
 - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
 - da se pacijentove ruke nalaze izvan nosiljke.

13. Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

14. Pričvrstite nosiljku, najprije na trupu, a zatim na nogama.
 - Ako upotrebljavate nosiljku s petljom, petlje pričvrstite u sjedećem položaju.
 - Ako upotrebljavate nosiljku s kopčom, namjestite DPS (sustav dinamičkog pozicioniranja) u sjedećem položaju.
15. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (**Pogledajte Sl. 8**)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

16. Provjerite sljedeće:
 - da su sve kopče/petlje čvrsto pričvršćene (**Pogledajte Sl. 2**) i (**Pogledajte Sl. 4**)
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
17. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i osigurajte da je njegova težina na prijemnoj površini prije uklanjanja kopče/petlje.
18. Ako postoji, pričvrstite kopču za vrat na središnji dio nosiljke.
19. Pripazite da pacijent ne „klizi“ s donjeg dijela nosiljke. Ako pacijent „klizi“, nosiljku zamijenite manjom.
20. Nastavite s podizanjem pacijenta.
21. Prenesite pacijenta do toaleta u skladu s *Uputama za upotrebu* podizača.
22. NEMOJTE aktivirati kočnice podizača.
23. Radi boljeg namještanja gurnite nosiljku/remene, a ne pacijenta, prema stražnjem dijelu toaleta.
24. Spustite pacijenta na sjedalo toaleta. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača. (**Pogledajte Sl. 9**)

Sl. 7



Sl. 8



Sl. 9



U stolic/invalidskim kolicima (24 koraka)

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Provjerite nalaze li se umetci za ojačanje u potpunosti u džepovima ako postoje.
4. Pripremite pacijenta za prijenos tako da mu olabavite odjeću.
5. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
6. Unutarnji dio nosiljke postavite preko pacijentovih leđa. Naljepnica nosiljke nalazi se s vanjske strane. Ako je potrebno, za postavljanje nosiljke upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plah/cijevi*.
7. Provjerite je li središnja linija poravnata s pacijentovom kralježnicom i trticom.
8. Nagnite pacijenta prema natrag.
9. Ako postoji, pričvrstite potporni pojas oko pacijentova trupa. Time ćete spriječiti prevrtanje pacijenta prema naprijed.
10. Postavite preklape za noge ispod nogu.
11. Provjerite sljedeće:
 - nosiljka je centrirana i ravna bez nabora,
 - potpora nosiljke za glavu prekriva područje vrata/glave,
 - da su točke pričvršćivanja nosiljke na ramenima i nogama udaljene od tijela i da imaju dovoljan doseg za pričvršćivanje na proširivač,
 - odjeljak za noge nosiljke dovoljno je dugačak da dosegne sredinu pacijentovih bedara kako bi dobro podupirao pacijenta i da nosiljka nije zapetljana ispod nogu,
 - gornji dio tijela pacijenta nalazi se unutar obojenog ruba nosiljka,
 - glava pacijenta dobro je poduprta nosiljkom (ako se upotrebljava nosiljka za potporu glave),
 - da dijelovi nosiljke nisu uvijeni ispod pacijenta i
 - da se pacijentove ruke nalaze izvan nosiljke.
12. Podizač postavite ispred pacijentovih nogu i po potrebi otvorite noge na kućištu podizača. (Pogledajte Sl. 10)
13. Zakočite kotače na podizaču.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

14. Pričvrstite nosiljku, najprije na trupu, a zatim na nogama.
 - Ako upotrebljavate nosiljku s petljom, petlje pričvrstite u sjedećem položaju.
 - Ako upotrebljavate nosiljku s kopčom, namjestite DPS (sustav dinamičkog pozicioniranja) u sjedećem položaju.

UPOZORENJE

Pripazite da remeni ne zaglave u invalidskim kolicima ili kotačima podizača.

15. Lagano podignite pacijenta da bi se nosiljka zategnula. (Pogledajte Sl. 10)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

16. Provjerite sljedeće:
 - da su sve kopče/petlje čvrsto pričvršćene (Pogledajte Sl. 2) i (Pogledajte Sl. 4)
 - svi su remeni ravni (nisu uvijeni)
 - pacijent udobno leži u nosiljci.
17. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i osigurajte da je njegova težina na prijemnoj površini prije uklanjanja kopče/petlje.
18. Ako postoji, pričvrstite kopču za vrat na središnji dio nosiljke.

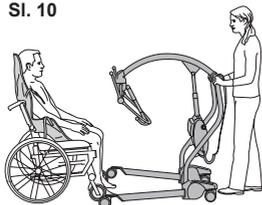
UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek provjerite je li nosiljka ispravno pričvršćena.

19. Pripazite da pacijent ne „klizi” s donjeg dijela nosiljke. Ako pacijent „klizi”, nosiljku zamijenite manjom.
20. Nastavite s podizanjem pacijenta.
21. Prenesite pacijenta do toaleta u skladu s *Uputama za upotrebu podizača*.

Nastavite s koracima na sljedećoj stranici.

Sl. 10



Sl. 11



22. NEMOJTE aktivirati kočnice podizača.
23. Radi boljeg namještanja lagano gurnite nosiljku/ remene, a ne pacijenta, prema stražnjem dijelu toaleta.
24. Spustite pacijenta na sjedalo toaleta. Pogledajte *Upute za upotrebu* podizača. (**Pogledajte Sl. 11**)

Na podu

NEMOJTE upotrebljavati **nosiljku Toilet**. Upotrijebite odgovarajuću nosiljku za podizanje s poda.

Uklanjanje nosiljke

U krevetu (14 koraka)

1. Namjestite pacijenta iznad kreveta. (**Pogledajte Sl. 12**)
2. Zakočite kotače kreveta i podesite visinu kreveta u ergonomski položaj ako je moguće.
3. Krevet prilagodite u sjedeći položaj.
4. Ako upotrebljavate nosiljku s kopčom, namjestite DPS (sustav dinamičkog pozicioniranja) u sjedećem položaju.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

5. Spustite pacijenta na krevet. Provjerite je li prihvatna površina preuzela pacijentovu težinu prije nego što uklonite kopču/petlju.
6. Odspojite nosiljku.
7. Otkopčajte dio za glavu od središnjeg dijela nosiljke.
8. Odmaknite podizač od pacijenta.
9. Ako postoji, odvojite pojas nosiljke od pacijentova trupa.
10. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu.
11. Nagnite pacijenta prema naprijed.
12. Uklonite nosiljku. Upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo za uklanjanje nosiljke. Pogledajte upute za *klizne plahute/cijevi* u *Uputama za upotrebu*.
13. Nagnite pacijenta prema natrag.
14. Provjerite je li pacijent u ugodnom i sigurnom položaju u krevetu.

U stolici/invalidskim kolicima (13 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Ako upotrebljavate podni podizač, otvorite noge kućišta podizača.
3. Namjestite pacijenta iznad stolice/invalidskih kolica.
4. Ako upotrebljavate nosiljku Toilet Sling s kopčom, namjestite DPS (sustav dinamičkog pozicioniranja) u sjedećem položaju.
5. Radi boljeg namještanja, lagano gurnite nosiljku/remene, a ne pacijenta, prema stražnjem dijelu stolice/invalidskih kolica.

UPOZORENJE

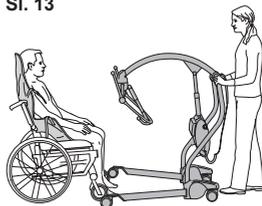
Da biste izbjegli ozljede pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

6. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica.
7. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa potpuno namješten uz stolicu / invalidska kolica kako pacijent ne bi iskliznuo.
8. Odspojite nosiljku.
9. Odmaknite podizač od pacijenta. (**Pogledajte Sl. 13**)
10. Izvucite preklape za noge ispod pacijentovih nogu i postavite ih prema natrag uzduž pacijentove bočne strane.
11. Stanite ispred pacijenta i nagnite ga prema naprijed.
12. Izvucite nosiljku. Ako je potrebno, upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo. Pogledajte odgovarajuće *Upute za upotrebu klizne plahute/cijevi*.
13. Nagnite pacijenta natrag u udoban i siguran položaj.

Sl. 12



Sl. 13



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili unakrsnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim Uputama za upotrebu

UPOZORENJE

Da biste izbjegli materijalnu štetu i ozljede, očistite i dezinficirajte proizvod u skladu s ovim Uputama za upotrebu.

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikada ne čistite klorom.
- Klor će oštetiti površinu materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

Sve nosiljke Toilet potrebno je očistiti kada se zaprljaju ili umrljaju i između pacijenata.

Upute za čišćenje (7 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Ako postoje, uklonite umetke za ojačanje prije pranja.
3. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-zatvarač na nosilkama i remenima.
4. Preporuke za čišćenje potražite na simbolima na naljepnici proizvoda.

5. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dozvoljeno prema naljepnici proizvoda, sušite u sušilici na niskoj temperaturi od maksimalno 60 °C (140 °F).
6. NEMOJTE
 - prati s drugim predmetima grubih površina ili oštrim predmetima
 - upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje
 - upotrebljavati izbjeljivač
 - sterilizirati plinom
 - upotrebljavati autoklav
 - primjenjivati kemijsko čišćenje
 - čistiti s pomoću pare
 - peglati
7. Ako postoje, vratite umetke za ojačanje natrag u nosiljku prije upotrebe.

Kemijska sredstva za čišćenje

Za sve materijale nosiljke upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetlivača. Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Dezinfekcija

Dozvoljena je samo dezinfekcija pranjem.

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Oslabljeni šavovi
- Poderotine
- Rupe
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica

Nečistoće, mrlje i između pacijenata Čišćenje/dezinfekcija

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku "Čišćenje i dezinfekcija" na stranici 43, kada se zaprlja ili umrlja i nakon svake upotrebe. Ako su zaprljanja i mrlje i dalje vidljivi, odmah zamijenite nosiljku.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištiti dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj toplini ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije pravilno namješten u nosiljci (npr. jedan je remen kraći od drugog).	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite je li kopča/petlja uvijena. • Pripazite da pacijent sjedi na unutarnjoj strani nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica za referencu. • Osigurajte da je pacijent centriran unutar nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.
Primjena nosiljke je teška (npr. tijekom okretanja).	NEMOJTE upotrebljavati metodu okretanja u osi. Upotrijebite kliznu plahu/cijev tvrtke Arjo u skladu s uputama u odgovarajućim <i>Uputama za upotrebu</i> .
Javljuju se poteškoće prilikom primjene kopči/petlji za ramena.	<ul style="list-style-type: none"> • Postavite pacijenta u sjedeći položaj na krevetu ili na podu. Položite jastuk iza pacijentovog vrata/leđa izvan nosiljke. • Podignite naslon za leđa na krevetu, ako je dostupan. • Ako postoji, provjerite je li remen kopče zaglavio između spojne ušice na podizaču i dodatka kopče. • Namjestite proširivač u nagnuti položaj. Pripazite na pacijentovu glavu.
Javljuju se poteškoće prilikom primjene kopči/petlji za noge.	<ul style="list-style-type: none"> • Savijte pacijentove noge ili položite jastuk pod pacijentova koljena. • Ako postoji, provjerite je li remen kopče zaglavio između spojne ušice na podizaču i dodatka kopče. • Namjestite proširivač u sjedeći položaj.
Teško je upotrebljavati nosiljku u kombinaciji s podizačem i proširivačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenima u odjeljku <i>“Dopuštene kombinacije” na stranici 38</i> .
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Prilagodite položaj pacijenta produljivanjem ili skraćivanjem petlji.
Pacijent želi dodatnu potporu za vrat.	Položite jastuk iza pacijentovog vrata unutar nosiljke.
Pacijent „klizi” kroz otvor nosiljke.	<ul style="list-style-type: none"> • Provjerite nalaze li se pacijentove ruke izvan nosiljke. • Ako se problem i dalje pojavljuje: odaberite nosiljku manje veličine.

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte "Dopuštene kombinacije" na stranici 38
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	2 godine* * Pogledajte "Očekivani radni vijek" na stranici 33.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte "Odabir nosiljke" na stranici 37

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	Od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja Od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vlaga	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

Odlaganje u otpad	
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema	
Umetci za ojačanje	GX21270, TBS106 i TBS107
Veličina pojasa: S, M i L	TSB.100-C
Veličina pojasa: XL	TSB.200-C
Mjerna traka	MTA1000

HR

Naljepnica na nosiljci

Simboli za održavanje i pranje

	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno
	Sušenje u sušilici
	Glačanje nije dozvoljeno
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno

Certifikati/oznake

	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745
	Jedinstveni identifikator proizvoda

Simbol za kopču i petlju

	Upotrijebite proširivač s kopčom.
	Upotrijebite proširivač petlje.

Broj artikla

REF XXXXXX-X	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke.
REF XXXXXXX	Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.

Sadržaj vlakana

PES	Poliester
PE	Polietilen
PU	Poliuretana

Razni Simboli

	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol imena pacijenta
	Višekratna upotreba na jednom pacijentu
	Simbol zapisa
	Prije upotrebe pročitajte <i>Upute za upotrebu</i>
	Broj artikla
	Datum i godina proizvodnje
	Naziv i adresa proizvođača

Tartalom

Előszó.....	47	Akasztó rögzítése és leválasztása	54
Ügyfélszolgálat.....	47	Az akasztók rögzítése (5 lépés)	54
Jelzések a Használati útmutatóban	47	Az akasztók leválasztása (2 lépés).....	54
Rendeltetésszerű használat	48	A heveder felhelyezése	55
A betegek besorolása.....	48	Ágyban (24 lépés).....	55
Várható élettartam.....	48	Székben vagy kerekesszékekben (24 lépés).....	56
Értékesítés előtti információk.....	48	Padlón	57
Biztonsági előírások	49	A heveder eltávolítása	57
Biztonsági gyakorlatok	49	Ágyban (14 lépés).....	57
Súlyos incidens	49	Székben vagy kerekesszékekben (13 lépés).....	57
A termék részeinek megnevezése.....	50	Tisztítás és fertőtlenítés.....	58
Előkészítés	50	Tisztítási utasítások (7 lépés).....	58
Teendők az első használat előtt (6 lépés)	50	A tisztításhoz használható vegyszerek	58
Teendők minden használat előtt (5 lépés).....	50	Fertőtlenítés	58
Heveder méretének kiválasztása	51	Karbantartás és megelőző karbantartás.....	58
MLA4031, MLA4531 hevedermodell	51	Minden használat előtt és után	58
MAA4031M hevedermodell.....	52	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Heveder kiválasztása	52	történő használat esetén.....	58
Átemelés/szállítás	52	Tárolás	58
Engedélyezett termékkombinációk.....	53	Szerviz és karbantartás.....	58
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	53	Hibaelhárítás	59
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása	54	Műszaki adatok.....	60
A kulcslyuklemez rögzítése (5 lépés)	54	Címke a hevederen	61
A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)	54		

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az © és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik. © Arjo 2023.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. A jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Figyelmesen olvassa el a jelen *Használati útmutatót!*

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, történésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselote szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a *Használati útmutató* végén.

Jelzések a Használati útmutatóban

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

A speciális kialakítású toalettvevő arra szolgál, hogy toaletthasználathoz segítsen megtartani a beteget.

Az eszköz kizárólag négyponthoz rögzítendő. Az eszköz kizárólag négyponthoz rögzítendő.

Ne használja a toalettvevőt olyan emelésre és szállításra, amelynek nem toalettátvitel a célja.

A toalettvevőt csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

A toalettvevő kórházi környezetben, ápolóothozokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

A toalettvevő kizárólag a használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat.

Az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján fel kell mérniük a beteg állapotát:

- A beteg kerekesszékekben ül
- Nem képes önmagát megtartani
- Nem képes támasz nélkül állni és súlyt megtartani, részlegesen sem
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megterhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

- A törzse bizonyos mértékig stabil – ez elengedhetetlen feltétele az ilyen típusú hevederek használatának

A toalettvevő biztonságos terhelhetősége (SWL):

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 font).

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani. Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszert kell alkalmazni.

Várható élettartam

A toalettvevő várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezert mindig győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérülések (pl. repedés, meghajlás, törülés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

A toalettvevő várható élettartama:

- Használati idő: 2 év
- Eltarthatóság: 5 év

Értékesítés előtti információk

Általános	
Rendeltetésszerű használat, tervezett felhasználói csoport és tervezett környezet; beleértve az esetleges ellenjavallatokat is	Lásd „Rendeltetésszerű használat” (48. oldal)
A termék várható élettartama	Lásd „Rendeltetésszerű használat” (48. oldal)
Felhasználó maximális testsúlya	Lásd „Heveder kiválasztása” (52. oldal)
Méretezés	Lásd „Heveder méretének kiválasztása” (51. oldal)
Kompatibilis termékek	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (53. oldal)
A gyártó neve és címe	Lásd a hátlapot

MEGJEGYZÉS

A betegemelőket és testtartó egységeket vásároló valamennyi szervezetnek meg kell bizonyosodnia a kombináció(k) biztonságosságáról vagy olyan módon, hogy összeférhetőségi dokumentációt igényelnek a kombináció(k)ra vonatkozóan a gyártó(k)tól, vagy úgy, hogy maguk végzik el a összeférhetőségi teszteket, amivel a kombináció biztonságosságával kapcsolatos felelősség a szervezetre hárul.

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések megelőzése érdekében soha ne hagyja felügyelet nélkül a beteget.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében ne használja a toalettkevedert erőtlen felsőtestű betegen. A felsőtest erőtlensége a beteg kicsúszásához vezet.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A Használati útmutatóban megadottnál hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengesség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében használat előtt mindig mérje fel a beteg állapotát.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. Napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

Biztonsági gyakorlatok

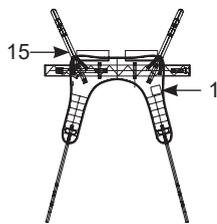
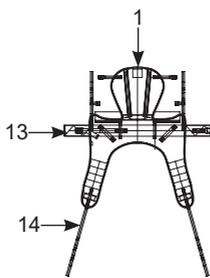
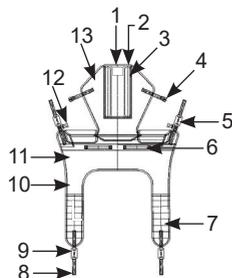
- Ha a beteg nyugtalaná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.
- Spasmusban szenvedő beteg is emelhető, de nagyon ügyelni kell a lába megtámasztására.

Súlyos incidens

Ha a jelen orvostechikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechikai eszköz gyártója vagy forgalmazója felé. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

A termék részeinek megnevezése



1. Hevedercímke
(a heveder külső oldalán)
2. Merevítőzseb
3. Merevítő
4. Nyakcsat
5. Rögzítő kulcslyuklemez (váll)
6. Húzófogantyú
7. Lábhajtóka
8. Lábszíz

9. Rögzítő kulcslyuklemez (láb)
10. Középrész
11. Középrész csatja
12. Fejrész
13. Tartószíz
14. Rögzítőakasztó (láb)
15. Rögzítőakasztó (váll)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el a jelen *Használati útmutatót*.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a *Használati útmutató* számára, ahol az mindig hozzáférhető lesz.
5. Legyen vészterve arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészhelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkéjére.

Teendők minden használat előtt (5 lépés)

1. A mindennapi ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetészerű használat” (48. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a *Használati útmutató* alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder, emelőhímbe és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (53. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „A termék részeinek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert! Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:
 - kopás
 - fésülés
 - szakadás
 - lyuk a szöveten
 - szennyezett szövet
 - sérült kulcslyuklemez/akasztó
 - sérült csat
 - olvashatatlan vagy sérült címke

FIGYELMEZTETÉS

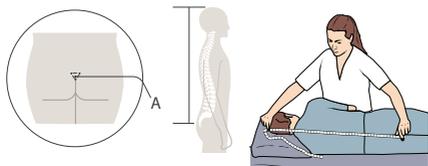
A keresztfertőzések megelőzése érdekében mindig tartsa be a jelen *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

4. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtlenítés” (58. oldal).
5. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő *Használati útmutatójában* foglaltakkal az átemelést illetően.

Heveder méretének kiválasztása

A megfelelő méretű heveder kiválasztásához meg kell mérni a beteget.

1. Mérje meg a farcsont/ülés (A) és a fejtető közötti távolságot,
2. Mérje meg a beteg csípőbőségét,



3. Válassza ki a megfelelő méretet az alábbi méretezési táblázat alapján.

MLA4031, MLA4531 hevedermodell

	cm (hüvelyk)	Fejtető–farcson távolság 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Csípőbőség	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

HU

MAA4031M hevedermodell

	cm (hüvelyk)	Fejtető–farcsonk távolság 					
		60–65 (23,5–25,5)	66–73 (26–29)	74–81 (29–32)	82–89 (32,5–35)	90–95 (35,5–37,5)	96–103 (38–40,5)
Csípőbőség	70–80 (27,5–31,5)	XS	S	M	L	LL	XL
	81–93 (32–36,5)	S	S	M	L	LL	XL
	94–106 (37–41,5)	M	M	M	LL	LL	XL
	107–125 (42–49)	M	L	L	LL	XL	XL
	126–136 (49,5–53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL
	137–155 (54–61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL
	156–220 (61,5–86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

HU

Heveder kiválasztása

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékoságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Átemelés/szállítás

Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
MAA4031M	272 kg (600 font)	Kulcslyuklemez toalettveveder – párnázott lábész	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 font)	Akaszts toalettveveder – párnázott lábész	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 font)	Akaszts toalettveveder – párnázott lábész, fejtámasz nélkül	S, M, L, XL

Engedélyezett termékkombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárólag a jelen *Használati útmutatóban* jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

Mindig az egész rendszer legkisebb SWL (biztonságos terhelhetőség)-értékét kell figyelembe venni. Pl. a *Maxi Twin Compact emelő/emelőhímbe* SWL-je 160 kg (352 font), az *MAA4031* hevederé pedig 272 kg (600 font). Ebben az esetben a *Maxi Twin Compact emelő/emelőhímbe* SWL-je a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

	Emelő	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 font)	160 kg (352 font)	227 kg (500 font)	182 kg (401 font)	
	Emelőhímbe (DPS)	Elektromos, közepes	Lapos	Manuális	Manuális, közepes	Főkapcsoló
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA 4031M	272 kg (600 font)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Emelő	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 font)				272 kg (600 font)	
	Emelőhímbe (DPS)	Manuális, kicsi	Manuális, közepes	Elektromos, közepes	Elektromos, nagy	Manuális, lapos	Elektromos, közepes
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MAA 4031M	272 kg (600 font)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Emelő	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 font)	227 kg (500 font)	182 kg (401 font)		
	Emelőhímbe	4 pontos	2 pontos Akasztós	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	4 pontos Nagy
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA4531M	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 font)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Emelő	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 font)		227 kg (500 font)		200 kg (440 font)	272 kg (600 font)
	Emelőhímbe	2 pontos Kicsi	2 pontos Közepes	2 pontos akasztós	4 pontos akasztós	Fix	2 pontos Közepes
Heveder	SWL	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret	Méret
MLA4531	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 font)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

HU

Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

MEGJEGYZÉS

Amennyiben ezt az emelőeszköz lehetővé teszi, a kulcslyuklemez rögzítésének megkönnyítése érdekében módosítsa az emelőhumba helyzetét a Dynamic Positioning System (DPS) segítségével. Az utasítások megtalálhatók az emelő *Használati útmutatójában*.

A kulcslyuklemez rögzítése (5 lépés)

1. Illessze a kulcslyuklemez az emelőhumba gombjára. (Lásd 1. ábra)
2. Húzza le a szíjat.
3. Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. (Lásd 2. ábra)

4. Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kulcslyuklemez és az emelőhumba közé.
5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekerve a szíjak.

A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)

A kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.

1. Húzza fel a szíjat. (Lásd 3. ábra)
2. Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
3. Távolítsa el a kulcslyuklemez.

Akasztó rögzítése és leválasztása

2 pontos emelőhumba: Előbb a váll-, majd a lábakasztókat rögzítse.

4 pontos emelőhumba: Előbb rögzítse a vállakasztókat az elülső emelőhorgokba, majd a lábakasztókat a hátsó horgokba.

HU

FIGYELMEZTETÉS

Ne keresztezze a válszíjakat.

Az akasztók rögzítése (5 lépés)

FIGYELMEZTETÉS

Azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a válszíjakhoz, és azonos hosszúságú (színű) akasztókat használjon a lábszíjakhoz is.

1. Helyezze az akasztót a rugós retesz fölé (A). (Lásd 4. ábra)
2. Húzza lefelé az akasztót úgy, hogy kinyíljon a retesz.
3. Ellenőrizze, hogy a rugós retesz tökéletesen visszacsukódott-e, miután az akasztó az emelőhorgba került. (Lásd 4. ábra)
4. Győződjön meg róla, hogy a retesz szabadon mozog.

5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekerve az akasztók és a szíjak.

MEGJEGYZÉS

A szíjak különféle akasztóhosszúságaival úgy állítható be a beteg pozíciója, hogy az kényelmes legyen a beteg számára.

- Vállhoz közelebbi akasztók; előbbre hajtott pozíció
- Válltól távolabbi akasztók; hátrébb döntött pozíció
- Lábhoz közelebbi akasztók; megemelt láb/fenek
- Lábtól távolabbi akasztók; leeresztett láb/fenek

Az akasztók leválasztása (2 lépés)

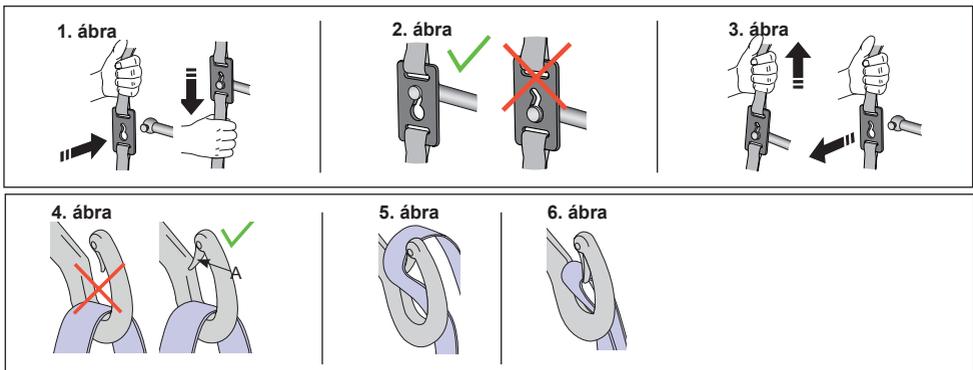
Az akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre támaszkodik.

1. módszer

1. Nyomja be a rugós reteszt, hogy kinyíljon.
2. Távolítsa el az akasztót.

2. módszer

1. Húzza az akasztó egyik oldalát az emelőhorg és a rugós retesz fölé. (Lásd 5. ábra)
2. Húzza le az akasztót. (Lásd 6. ábra)



A heveder felhelyezése

Ágyban (24 lépés)

Az átemelést illetően lásd a megfelelő betegemelő *Használati útmutatóját*.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. A betegnek ülnie kell az ágyon.
4. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
5. Készítse fel a beteget az átemelésre/ toaletthasználatra a ruházata meglazításával.
6. Döntse előre a beteget.
7. Helyezze a hevedert a belső oldalával a beteg hátára. A heveder címkéje a külső oldalon található. Szükség esetén használjon *Arjo csúsztatólemezt* vagy *-csövet* a heveder behelyezéséhez a beteg alá. Lásd az adott csúsztatólemez vagy *-cső Használati útmutatóját*.
8. A heveder középvonalának a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
9. Döntse hátra a beteget.
10. Ha van tartószj, akkor rögzítse a beteg törzsének középrészén. Ezzel megelőzhető a beteg előrebukása.
11. Helyezze a lábajtókat a beteg lába alá.
12. Győződjön meg a következőkről: **(Lásd 7. ábra)**
 - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a beteg.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A heveder láb részei elég hosszúak ahhoz, hogy körbeérjék a beteg combjának középső részét a megfelelő megtámasztás érdekében, és a heveder nincs megtekeredve a beteg lába alatt.
 - A beteg felsőteste a heveder színes szegélyén belül van.
 - A heveder jól megtámasztja a beteg fejét (fejtámaszos heveder használata esetén).
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - A beteg karjai a hevederen kívül vannak.
13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhímba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

14. Rögzítse a hevedert; a középrésszel kezdje, és a lábakkal folytassa.
 - Akasztós heveder használata esetén ülőhelyzet-hez közelebbi pozícióban rögzítse az akasztókat.
 - Kulcslyuklemez heveder használata esetén állítsa a DPS-t (Dynamic Positioning System) ülőhelyzetbe.
15. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. **(Lásd 8. ábra)**

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

16. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik kulcslyuklemez vagy akasztó biztonságosan van rögzítve **(Lásd 2. ábra)** és **(Lásd 4. ábra)**
 - Mindegyik szj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
17. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez/akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezedik.
18. Rögzítse a nyakcsatot a heveder középrészéhez, ha van.
19. Ellenőrizze, hogy nem csúszik-e ki a beteg a heveder alján. Ha a beteg kicsúszik, akkor cserélje a hevedert egy kisebbre.
20. Folytassa a beteg emelését.
21. Emelje át a beteget a toalett-re az emelő *Használati útmutatója* alapján.
22. NE kapcsolja be az emelő fékeit.
23. A beteg megfelelő elhelyezéséhez tolvá a hevedert, illetve a szj-akat (ne magát a beteget) a toalett hátsó része felé.
24. Erressze le a beteget a toalett ülőkéjére. Lásd az emelő *Használati útmutatóját*. **(Lásd 9. ábra)**

HU

7. ábra



8. ábra



9. ábra



Székben vagy kerekesszékben

(24 lépés)

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. Ellenőrizze, hogy a merevítők teljesen be vannak-e tolvá a merevítőzsebekbe (ha vannak).
4. Készítse fel a beteget az átmenésre a ruházata meglazításával.
5. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
6. Helyezze a hevedert a belső oldalával a beteg hátára. A heveder címkéje a külső oldalon található. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a heveder elhelyezéséhez. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját.
7. A középvonalnak a beteg gerincéhez és farcsontjához kell igazodnia.
8. Döntse hátra a beteget.
9. Ha van tartószíj, akkor rögzítse a beteg törzsének középrészén. Ezzel megelőzhető a beteg előrebukása.
10. Helyezze a lábajtókat a beteg lába alá.
11. Győződjön meg a következőkről:
 - A heveder közepén, simán, gyűrődések nélkül fekszik a betegen.
 - A heveder fejtámasza a nyak-fej területére illeszkedik.
 - A hevederrögzítési pontok a vállnál és a lábnál nincsenek közvetlenül a test mellett, és a heveder elér az emelőhimbáig, hogy rögzíthető legyen rá.
 - A heveder lábrészei elég hosszúak ahhoz, hogy körbeérjék a beteg comjának középső részét a megfelelő megtámasztás érdekében, és a heveder nincs megtekeredve a beteg lába alatt.
 - A beteg felsőteste a heveder színes szegélyén belül van.
 - A heveder jól megtámasztja a beteg fejét (fejtámaszos heveder használata esetén).
 - A heveder semmilyen része nem tekeredett meg a beteg alatt.
 - A beteg karjai a hevederen kívül vannak.
12. Állítsa az emelőt a beteg elé, és szükség esetén nyissa szét annak vázlábait. (Lásd 10. ábra)
13. Kapcsolja be az emelő fékeit.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhomba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

14. Rögzítse a hevedert; a középrésszel kezdje, és a lábakkal folytassa.
 - Akasztós heveder használata esetén ülőhelyzetbe közelebbi pozícióban rögzítse az akasztókat.
 - Kulcslyuklemez heveder használata esetén állítsa a DPS-t (Dynamic Positioning System) ülőhelyzetbe.

FIGYELMEZTETÉS

Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem csipődtek be a kerekesszék kerekai vagy az emelő görgőjé alá.

15. Emelje meg egy kissé a beteget, hogy megfeszüljön a heveder. (Lásd 10. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

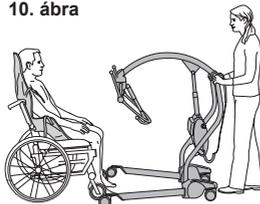
16. Győződjön meg a következőkről:
 - Mindegyik kulcslyuklemez vagy akasztó biztonságosan van rögzítve (Lásd 2. ábra) és (Lásd 4. ábra)
 - Mindegyik szíj egyenes (nincs megtekeredve).
 - A beteg kényelmesen fekszik a hevederben.
17. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez/akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezedik.
18. Rögzítse a nyakcsatot a heveder középrészéhez, ha van.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében mindig győződjön meg róla, hogy a heveder megfelelően van rögzítve.

Folytassa a következő oldalon szereplő lépésekkel.

10. ábra



11. ábra



19. Ellenőrizze, hogy nem csúszik-e ki a beteg a heveder alján. Ha a beteg kicsúszik, akkor cserélje a hevedert egy kisebbre.
20. Emelje a beteg emelését.
21. Emelje át a beteget a toalettre az emelő *Használati útmutatója* alapján.
22. NE kapcsolja be az emelő fékeit.

23. A beteg megfelelő elhelyezéséhez finoman tolja a hevedert, illetve a szíjakat (ne magát a beteget) a toalett hátsó része felé.
24. Eressze le a beteget a toalett ülőkéjére. Lásd az emelő *Használati útmutatóját*. (Lásd 11. ábra)

Padlón

NE használja a *toalett-hevedert*. Használjon a padlóról történő felemelésre alkalmas hevedert.

A heveder eltávolítása

Ágyban (14 lépés)

1. Igazítsa a beteget az ágy fölé. (Lásd 12. ábra)
2. Kapcsolja be az ágy fékeit, és állítsa az ágyat ergonomikus magasságba, ha lehetséges.
3. Állítsa az ágyat ülőhelyzetbe.
4. Kulcslyuklemez heveder használatá esetén állítsa a DPS-t (Dynamic Positioning System) ülőhelyzetbe.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

5. Eressze a beteget az ágyra. A kulcslyuklemezek/ akasztók leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezkedik.
6. Válassza le a hevedert.
7. Csatolja le a heveder középrészéről a fejrészt.
8. Tolja el az emelőt a betegtől.
9. Ha van tartószíj a beteg törzsének középrészén, akkor kapcsolja szét.
10. Húzza ki a lábajtókákat a beteg lába alól.
11. Döntse előre a beteget.
12. Távolítsa el a hevedert. A heveder eltávolításához Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet használjon. Lásd az adott *csúsztatólemez vagy -cső Használati útmutatóját*.
13. Döntse hátra a beteget.
14. Gondoskodjon róla, hogy a beteg kényelmes és biztonságos helyzetben legyen az ágyban.

Székben vagy kerekesszékben (13 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Padlón tolható betegemelő használata esetén nyissa szét az emelő vázlábait.
3. Igazítsa a beteget a (kerekesszék) fölé.
4. Kulcslyuklemez toalett-heveder használatá esetén állítsa a DPS-t (Dynamic Positioning System) ülőhelyzetbe.
5. A beteg megfelelő elhelyezéséhez finoman tolja a hevedert, illetve a szíjakat (ne magát a beteget) a (kerekesszék) hátsó része felé.

FIGYELMEZTETÉS

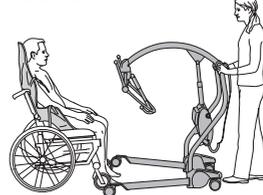
A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhumba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

7. Eressze a beteget a (kerekesszék)be.
8. Biztosítsa, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekesszék)hez illeszkedjen, hogy a beteg ki ne csússzon a székből.
9. Válassza le a hevedert.
10. Tolja el az emelőt a betegtől. (Lásd 13. ábra)
11. Húzza ki a lábajtókákat a beteg lába alól, és hajtsa hátra őket a beteg mellett.
12. Álljon a beteg elé, és döntse előre a beteget.
13. Húzza ki a hevedert. Szükség esetén használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet. Lásd az adott csúsztatólemez vagy -cső *Használati útmutatóját*.
14. Döntse hátra a beteget kényelmes és biztonságos helyzetbe.

12. ábra



13. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések megelőzése érdekében mindig tartsa be a jelen *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni.

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne használjon klórt a tisztításhoz.
- A klór károsítja az anyag felszínét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindig távolítsa el a hevedert.

HU

Valamennyi *toalett-hevedert* meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más beteg fogják használni.

Tisztítási utasítások (7 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Mosás előtt távolítsa el az esetleges merevítőket.
3. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és tépőzáras rögzítését.
4. Nézze meg a tisztítási javaslatokat jelző szimbólumokat a termék címkéjén.

5. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szárítást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

6. TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

7. Használat előtt helyezze vissza a merevítőket a hevederbe, ha vannak.

A tisztításhoz használható vegyszerek

Valamennyi heveder esetében a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószerket használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszer, jódalapú fertőtlenítőszer, brómot vagy ózont.

Fertőtlenítés

A fertőtlenítés egyetlen megengedett módja a mosás.

Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

A beteg és az ápoló sérülésének megelőzése érdekében soha ne módosítsa az eszközt, és ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhetők-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármi észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezett vagy foltos heveder
- Olvashatlan vagy sérült címke

Szennyezettség, foltosság, más beteg történetű használat esetén

Tisztítás/fertőtlenítés

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más beteg fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „*Tisztítás és fertőtlenítés*” (58. oldal) alapján. Ha a szennyeződés vagy folt nem tűnik el, azonnal cseréje le a hevedert.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségnek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnek. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyébttől, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
Nem megfelelő a beteg pozíciója a hevederben (pl. az egyik szíj rövidebb, mint a másik).	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a kulcslyuklemez/akasztó szíjai. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán ül-e a beteg. A heveder külsejét címke jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábhajtókái.
Nehéz felhelyezni a hevedert (pl. az oldalára fektetett betegre).	NE alkalmazza azt a módszert, hogy az oldalára fordítja a beteget. Használjon Arjo csúsztatólemezt vagy -csövet a megfelelő <i>Használati útmutató</i> alapján.
Nehézséget okoz a vállakasztók vagy -kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Helyezze a beteget az ülőhelyzetet jobban megközelítő pozícióba, az ágyon vagy a padlón. Helyezzen párnát a beteg nyaka/háta mögé, a hevederen kívülre. Ha lehetséges, emelje fel az ágy háttámláját. Adott esetben ellenőrizze, hogy nem akad-e be a heveder szíja az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé. Döntse meg jobban az emelőhimbát. Ügyeljen a beteg fejére.
Nehézséget okoz a lábakasztók vagy -kulcslyuklemezek rögzítése.	<ul style="list-style-type: none"> Hajlítsa be a beteg lábát, vagy helyezzen párnát a térde alá. Adott esetben ellenőrizze, hogy nem akad-e be a heveder szíja az emelő rögzítógombja és a kulcslyuklemez közé. Állítsa az emelőhimbát az ülőhelyzethez közelebbi pozícióba.
Nehéz a hevedert az emelővel és az emelőhimbával együtt használni.	A hevedert mindig a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „ <i>Engedélyezett termék kombinációk</i> ” (53. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőhimba segítségével vagy más akasztóhosszúság használatával.
A beteg további támaszt kér a nyaka számára.	Helyezzen párnát a beteg nyaka mögé, a hevederen belülre.
A beteg kicsúszik a heveder nyílásán.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy a beteg karjai a hevederen kívül vannak-e. Ha a probléma nem szűnik meg: Válasszon kisebb hevedert.

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összerhelés	Lásd „Engedélyezett termék kombinációk” (53. oldal)
Élettartam – az ajánlott használati időszak	2 év* * Lásd „Várható élettartam” (48. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (52. oldal)

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 °C – +40 °C (+32 °F – +104 °F) Szállítás: -25 °C – +60 °C (-13 °F – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

Alkatrészek és tartozékok	
Merevítők	GX21270, TBS106 és TBS107
Tartószíjméret: S, M és L	TSB.100-C
Tartószíjméret: XL	TSB.200-C
Mérőszalag	MTA1000

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)
	Nem fehéríthető
	Tilos gépben szárítani
	Gépben szárítható
	Nem vasalható
	Nem vegytisztítható

Tanúsítványok és jelek	
	A CE-jelölés az Európai Közösség harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.
	Egyedi eszközazonosító.

Kulcslyuklemez vagy akasztó szimbóluma	
	Kulcslyuklemezhez való emelőhimbát kell használni.
	Akasztós emelőhimbát kell használni.

Cikkszám	
REF XXXXXX-X	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
REF XXXXXXX	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.

Műszájtartalom	
PES	Poliészter
PE	Polietilén
PU	Poliuretán

Vegyes szimbólumok	
	Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	Beteg neve szimbólum
	Többszöri használatra egy betegnél
	Feljegyzés szimbólum
	Használat előtt olvassa el a <i>Használati útmutatót</i>
	Cikkszám
	A gyártás dátuma
	A gyártó neve és címe

HU

Spis treści

Słowo wstępne	62	Mocowanie i odpinanie pętli	69
Obsługa klienta	62	Mocowanie pętli (5 kroków).....	69
Definicje zawarte w instrukcji obsługi.....	62	Odpinanie pętli (2 kroki)	69
Przeznaczenie produktu	63	Zakładanie nosidła.....	70
Ocena pacjenta/pensjonariusza	63	Na łóżku (24 kroki)	70
Przewidywany okres eksploatacji.....	63	Na fotel / wózek inwalidzki (24 kroki)	71
Informacje przedsprzedażowe.....	63	Na podłodze	72
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	64	Zdejmowanie nosidła	72
Zasady bezpieczeństwa.....	64	Na łóżku (14 kroków)	72
Poważne zdarzenie	64	Na fotel/wózek inwalidzki (13 kroków)	72
Opis części	65	Czyszczenie i dezynfekcja.....	73
Przygotowania	65	Instrukcja czyszczenia (7 kroków).....	73
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	65	Chemiczne środki czystości	73
Przed każdym użyciem (5 kroków)	65	Dezynfekcja.....	73
Wybór rozmiaru nosidła	66	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	73
Modele nosideł MLA4031, MLA4531	66	Przed i po każdym użyciu	73
Nosidło model MAA4031M.....	67	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	73
Wybór nosidła.....	67	Przechowywanie	73
Przeniesienie/Transport	67	Serwis i konserwacja.....	73
Dopuszczalne kombinacje.....	68	Rozwiązywanie problemów	74
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	68	Dane techniczne.....	75
Mocowanie i odczepianie zatrzasków	69	Etykieta na nosidle	76
Mocowanie zatrzasków (5 kroków)	69		
Odczepianie zatrzasków (3 kroki)	69		

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Zapoznanie się z instrukcją obsługi jest obowiązkowe.

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie

© i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo. © Arjo 2023.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi!

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadek, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teled adresowe umieszczono na końcu instrukcji obsługi.

Definicje zawarte w instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: Uwaga dotycząca bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Produkt Toilet Sling (nosidło toaletowe) został opracowany specjalnie z myślą o ułatwieniu pacjentom/pensjonariuszom wykonywania zabiegów higienicznych w połączeniu z podnośnikiem dla pacjenta/pensjonariusza firmy Arjo wyposażonym w 4-punktową ramę przechyłną.

Nie należy stosować produktu Toilet Sling (nosidło toaletowe) do innego rodzaju podnoszenia i transportu, niż udanie się do toalety.

Produkty Toilet Sling (nosidło toaletowe) muszą być używane przez przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Produkt Toilet Sling (nosidło toaletowe) jest przeznaczony do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w opiece domowej. Produkt Toilet Sling (nosidło toaletowe) powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim;
- wymaga stałej opieki;
- nie potrafi stać bez oparcia ani utrzymać ciężaru ciała, nawet częściowo;
- w większości sytuacji polega na opiekunie;
- jest fizycznie wymagający dla opiekuna;

- stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna;
- wymaga stabilizacji tułowia — to konieczność dla tego rodzaju nosidła.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) produktu Toilet Sling (nosidło toaletowe):

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 lb).

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Oczekiwany okres eksploatacji produktu Toilet Sling (nosidło toaletowe) odpowiada jego maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też przed każdym użyciem należy się upewnić, że nosidło nie jest postrzępione, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma żadnych uszkodzeń (np. śladów pęknięcia, zagięcia czy przzerwania). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.

Szacunkowy okres eksploatacji produktu Toilet Sling (nosidło toaletowe):

- Okres eksploatacji: 2 lata
- Dopuszczalny okres magazynowania/przydatności do użycia: 5 lat

PL

Informacje przedsprzedażowe

Informacje ogólne	
Przeznaczenie produktu, grupa użytkowników oraz środowisko docelowe, w tym wszelkie przeciwwskazania	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 63
Przewidywany okres użytkowania produktu	Zob. „Przeznaczenie produktu” na stronie 63
Maksymalna waga użytkownika	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 67
Rozmiar	Zob. „Wybór rozmiaru nosidła” na stronie 66
Produkty kompatybilne	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 68
Nazwa i adres producenta	Zob. ostatnia strona

WSKAZÓWKA

Każda organizacja, która nabywa podnośniki i urządzenia do podtrzymywania ciała pacjenta, musi się upewnić, że dane połączenie produktów jest bezpieczne, wymagając dokumentacji zgodności dla tej kombinacji od producenta lub samodzielnie przeprowadzając testy zgodności, co jest jednoznaczne z przeniesieniem odpowiedzialności za bezpieczeństwo kombinacji na tę organizację.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, produktu Toilet Sling (nosidło toaletowe) można używać tylko dla pacjentów, którzy utrzymują stabilność tułowia. Brak stabilności tułowia może sprawić, że pacjent się ześlizgnie.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w instrukcji może spowodować osłabienie i pęknięcie materiału.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidło nie wolno palić. Nosidło może się zająć ogniem.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

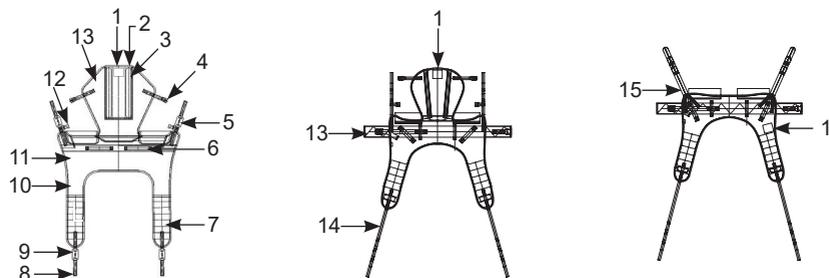
Zasady bezpieczeństwa

- W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.
- Można podnosić pacjentów cierpiących na skurcze mięśni, lecz należy zwrócić szczególną uwagę, aby zapewnić oparcie dla nóg pacjenta.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem urządzenia, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora urządzenia. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

Opis części



1. Etykieta (umieszczona na zewnętrznej stronie nosidła)
2. Kieszka elementu usztywniającego
3. Element usztywniający
4. Klamra szyjna
5. Zatrząsk mocujący (barkowy)
6. Dźwignia
7. Pas nożny
8. Pas nożny
9. Zatrząsk mocujący (nożny)
10. Część środkowa
11. Klamra środkowa
12. Część podpierająca głowę
13. Pas podtrzymujący
14. Pętla mocująca (nożna)
15. Pętla mocująca (na ramieniu)

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania instrukcji obsługi.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

WSKAZÓWKA

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób zakażenia krzyżowego pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (5 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 63.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrać odpowiedni rozmiar nosidła zgodnie z instrukcją obsługi.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła, ramy i podnośnika, zob. rozdział „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 68.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła. Sprawdzić pod kątem:
 - postrzępienia
 - luźnych szwów
 - rozerwania
 - podziurawionej tkaniny
 - zabrudzonej tkaniny
 - uszkodzonych zacisków/pętli
 - uszkodzonych klamer
 - nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety

UWAGA

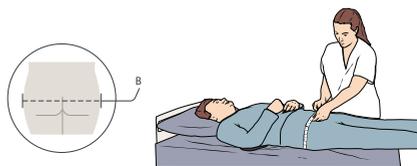
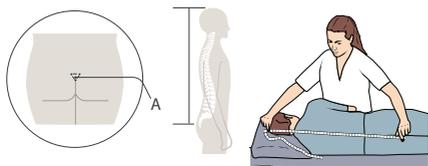
Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej instrukcji obsługi.

4. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 73.
5. Przed użyciem nosidła zapoznać się z instrukcją obsługi podnośnika.

Wybór rozmiaru nosidla

Zmierzyć pacjenta, aby wybrać odpowiedni rozmiar nosidla.

1. Zmierzyć odległość od kości ogonowej/pośladków pacjenta (A) aż po czubek głowy w najwyższym punkcie,
2. Zmierzyć obwód pacjenta w biodrach,



3. Aby wybrać odpowiedni rozmiar, należy postępować zgodnie z poniższą tabelą rozmiarów.

Modele nosideł MLA4031, MLA4531

		Od czubka głowy do kości ogonowej 				
		65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
	cm (cale)					
Obwód w biodrach	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

PL

Nosidło model MAA4031M,

	cm (cale)	Od czubka głowy do kości ogonowej 					
		60-65 (23,5-25,5)	66-73 (26-29)	74-81 (29-32)	82-89 (32,5-35)	90-95 (35,5-37,5)	96-103 (38-40,5)
Obwód w biodrach	70-80 (27,5-31,5)	XS	S	M	L	LL	XL
	81-93 (32-36,5)	S	S	M	L	LL	XL
	94-106 (37-41,5)	M	M	M	LL	LL	XL
	107-125 (42-49)	M	L	L	LL	XL	XL
	126-136 (49,5-53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL
	137-155 (54-61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL
	156-220 (61,5-86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Wybór nosidła

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Przeniesienie/Transport

PL

Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiar
MAA4031M	272 (600 lb)	Clip Toilet Sling — Padded Legs — toaletowe nosidło zatrzaskowe z dodatkowym wyściełaniem pod udami	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lb)	Loop Toilet Sling — Padded Legs — pętlowe nosidło toaletowe z dodatkowym wyściełaniem pod udami	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lb)	Loop Toilet Sling — Padded Legs, Without Head Support — pętlowe nosidło toaletowe z dodatkowym wyściełaniem pod udami, bez wsparcia w części głowy	S, M, L, XL

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *instrukcji obsługi*.
Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

Przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład bezpieczne obciążenie robocze *podnośnika/ramy Maxi Twin Compact* wynosi 160 kg (352 lb), a w przypadku nosidła MAA4031 jest to 272 kg (600 lb). Oznacza to, że bezpieczne obciążenie robocze *podnośnika/ramy Maxi Twin Compact* jest niższe. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Podnośnik	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	Bezpieczne obciążenie robocze	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Rama (DPS)	Power Medium (Zasilana średnia)	Flat (Płaska)	Obsługiwana manualnie	Manual Medium (Obsługiwana manualnie — średnia)	Zasilanie
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

PL

	Podnośnik	Maxi Move				Maxi Sky	
	Bezpieczne obciążenie robocze	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Rama (DPS)	Manual Small (Obsługiwana manualnie — mała)	Manual Medium (Obsługiwana manualnie — średnia)	Power Medium (Zasilana średnia)	Power Large (Zasilana duża)	Manual Flat (Obsługiwana manualnie — płaska)	Power Medium (Zasilana średnia)
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Podnośnik	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	Bezpieczne obciążenie robocze	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Rama	4-punktowa	2-punktowa petłowa	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	4-punktowa duża
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MLA4531M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Podnośnik	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	Bezpieczne obciążenie robocze	125 kg (275 funtów)		227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Rama	2-punktowa mała	2-punktowa średnia	2-punktowa petłowa	4-punktowa petłowa	Stała	2-punktowa średnia
Nosidło	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar	Rozmiar
MLA4531	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Mocowanie i odczepianie zatrząsków

WSKAZÓWKA

Jeśli podnośnik jest wyposażony w system dynamicznego pozycjonowania DPS, można tak ustawić ramę, aby ułatwić sobie założenie zatrząsku nosidła. Informacja o tym, jak to zrobić, znajduje się w *instrukcji obsługi* podnośnika.

Mocowanie zatrząsków (5 kroków)

1. Umieścić zatrząsk na elemencie mocującym ramy. (Patrz Rys. 1)
2. Pociągnąć pas w dół.

3. Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zatrząsku. (Patrz Rys. 2)
4. Sprawdzić, czy paski nie są ściśnięte między zaciskiem i ramą.
5. Sprawdzić, czy paski nie są poskręcane.

Odczepianie zatrząsków (3 kroki)

Przed zdjęciem zatrząsku należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.

1. Pociągnąć pas do góry. (Patrz Rys. 3)
2. Upewnić się, że element mocujący nie jest zablokowany w dolnej części zatrząsku.
3. Wyjąć zatrząsk.

Mocowanie i odpinanie pętli

2-punktowa rama: Najpierw założyć pętle barkowe, a następnie pętle nożne.

4-punktowa rama: Najpierw założyć pętle barkowe na przednich hakach. Następnie założyć pętle nożne na tylnych hakach.

UWAGA

Nie krzyżować pasów barkowych.

Mocowanie pętli (5 kroków)

UWAGA

Pętle barkowe powinny mieć tę samą długość (kolor pętli); pętle nożne również powinny mieć tę samą długość (kolor pętli).

1. Umieścić pętlę nad zatrząskiem sprężynowym (A). (Patrz Rys. 4)
2. Pociągnąć ją w dół, co spowoduje otwarcie się zatrząsku.
3. Gdy pętla znajdzie się wewnątrz, upewnić się, że zatrząsk sprężynowy całkowicie się zamknął. (Patrz Rys. 4)
4. Upewnić się, że zatrząsk swobodnie się porusza.

5. Sprawdzić, czy pętle ani pasy nie są poskręcane.

WSKAZÓWKA

Długości pętli na pasach można wykorzystać do regulowania pozycji oraz zapewnienia pacjentowi większej wygody.

- Pętle bliżej ramion; pozycja bardziej wysunięta do przodu
- Pętle dalej od ramion; pozycja bardziej odchylona do tyłu
- Pętle bliżej nóg; uniesione nogi/pośladki
- Pętle dalej od nóg; obniżone nogi/pośladki

Odpinanie pętli (2 kroki)

Przed zdjęciem pętli należy sprawdzić, czy waga pacjenta opiera się już na powierzchni docelowej.

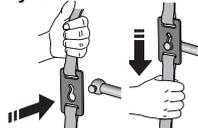
Sposób 1

1. Przyciskając, otworzyć zatrząsk sprężynowy.
2. Wyjąć pętlę.

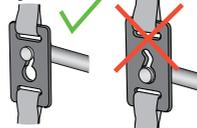
Sposób 2

1. Przeciągnąć jedną stronę pętli przez hak i zatrząsk sprężynowy. (Patrz Rys. 5)
2. Pociągnąć pętlę. (Patrz Rys. 6)

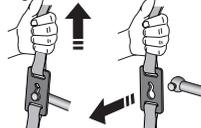
Rys. 1



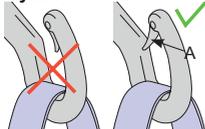
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



Rys. 6



Zakładanie nosidła

Na łóżku (24 kroki)

Aby zapoznać się z informacjami dotyczącymi przenoszenia, zob. *instrukcja obsługi* podnośnika.

1. Przysunąć podnośnik bliżej.
2. Zablokować hamulce kółek łóżka i w miarę możliwości ustawić je na ergonomicznej wysokości.
3. Najlepiej, aby pacjent znajdował się na łóżku w pozycji siedzącej.
4. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
5. Przygotować pacjenta do przeniesienia / czynności higienicznych, poluzowując jego ubrania.
6. Pochylić pacjenta w przód.
7. Założyć wewnętrzną część nosidła na plecy pacjenta. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie. W razie potrzeby można użyć *rękawa/maty ślizgowej Arjo* do umieszczenia nosidła pod pacjentem. Zob. *instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej*.
8. Linia środkowa nosidła powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
9. Oprzeć plecy pacjenta.
10. Jeśli jest, zapiąć pas podtrzymujący na tułowiu pacjenta. To zapobiegnie przewróceniu się pacjenta.
11. Umieścić pasy nożne pod nogami pacjenta.
12. Upewnić się, że: (**Patrz Rys. 7**)
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
 - punkty mocowania nosidła przy ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - sekcje nóg nosidła są wystarczająco długie, aby sięgnąć do wewnętrznej strony uda pacjenta, aby zapewnić mu odpowiednie podparcie, oraz aby nosidło nie było skręcone pod nogami,
 - górna część ciała pacjenta znajduje się po wewnętrznej stronie kolorowej krawędzi nosidła,
 - głowa pacjenta jest dobrze podparta przez nosidło (jeśli używane jest nosidło podtrzymujące głowę),

- elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz
 - ręce pacjenta znajdują się poza nosidłem.
13. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

14. Założyć nosidło, rozpoczynając od tułowia i przechodząc do nóg.
 - W przypadku użycia nosidła pętlowego założyć pętle w bardziej siedzącej pozycji.
 - W przypadku użycia nosidła zatrzaskowego ustawić dynamiczny system pozycjonowania DPS w pozycji siedzącej.
15. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. (**Patrz Rys. 8**)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

16. Upewnić się, że:
 - Wszystkie zatrzaski/pętle są dobrze zapięte (**Patrz Rys. 2**) i (**Patrz Rys. 4**)
 - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
17. Jeśli jest potrzebna regulacja, należy opuścić pacjenta w taki sposób, aby przed zdjęciem zatrzasku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej.
18. Założyć kłamrę szyjną (jeśli jest) na środkową część nosidła.
19. Sprawdzić, czy pacjent się wyslizguje od dołu nosidła. Jeśli pacjent się wyslizguje, wymienić nosidło na mniejsze.
20. Kontynuować podnoszenie pacjenta.
21. Przemieścić pacjenta do toalety zgodnie z *instrukcją obsługi* podnośnika.
22. NIE blokować hamulców podnośnika.
23. Aby lepiej ustawić pacjenta, należy przystawić nosidło/pasy (a nie pacjenta) do tylnej części toalety.
24. Opuścić pacjenta na toaletę. Zob. *instrukcja obsługi* podnośnika. (**Patrz Rys. 9**)

Rys. 7



Rys. 8



Rys. 9



Na fotel / wózek inwalidzki (24 kroki)

1. Przynsunąć podnośnik bliżej.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. Sprawdzić, czy elementy usztywniające są w całości schowane w kieszeniach.
4. Przygotować pacjenta do przeniesienia, poluzowując jego ubrania.
5. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
6. Założyć wewnętrzną część nosidła na plecy pacjenta. Etykieta z danymi jest umieszczona po zewnętrznej stronie. W razie potrzeby założyć nosidło Arjo przy użyciu maty ślizgowej.
Zob. instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
7. Linia środkowa powinna biec wzdłuż kręgosłupa i kości ogonowej pacjenta.
8. Oprzeć plecy pacjenta.
9. Jeżeli jest, zapiąć pas podtrzymujący na tułowiu pacjenta. To zapobiegnie przewróceniu się pacjenta.
10. Podsunąć pasy nożne pod nogi.
11. Upewnić się, że:
 - nosidło jest ułożone centralnie i niepofałdowane,
 - podparcie głowy na nosidle pokrywa okolice karku/głowy,
 - punkty mocowania nosidła przy ramionach i nogach znajdują się z dala od ciała i mają wystarczający zasięg do przymocowania do ramy,
 - sekcje nóg nosidła są wystarczająco długie, aby sięgnąć do wewnętrznej strony uda pacjenta, aby zapewnić mu odpowiednie podparcie, oraz aby nosidło nie było skręcone pod nogami,
 - górna część ciała pacjenta znajduje się po wewnętrznej stronie kolorowej krawędzi nosidła,
 - głowa pacjenta jest dobrze podparta przez nosidło (jeśli używane jest nosidło podtrzymujące głowę),
 - elementy nosidła znajdujące się pod pacjentem nie są poskręcane oraz
 - ręce pacjenta znajdują się poza nosidłem.
12. Ustawić podnośnik przed pacjentem i w razie potrzeby otworzyć nogi podwozia podnośnika. (Patrz Rys. 10)
13. Zablokować hamulce podnośnika.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

14. Założyć nosidło, rozpoczynając od tułowia i przechodząc do nóg.
 - W przypadku użycia nosidła pętlowego założyć pętle w bardziej siedzącej pozycji.
 - W przypadku użycia nosidła zatrzaskowego ustawić dynamiczny system pozycjonowania DPS w pozycji siedzącej.

UWAGA

Sprawdzić, czy pasy nie zaczepiły się o koła wózka inwalidzkiego lub podnośnika.

15. Unieść nieco pacjenta, aby pasy się napięły. (Patrz Rys. 10)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

16. Upewnić się, że:
 - Wszystkie zatrzaski/pętle są dobrze zapięte (Patrz Rys. 2) i (Patrz Rys. 4)
 - Wszystkie pasy są proste (a nie poskręcane)
 - Pacjent leży wygodnie na nosidle.
17. Jeśli jest potrzebna regulacja, należy opuścić pacjenta w taki sposób, aby przed zdjęciem zatrzasku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej.
18. Założyć klamrę szyjną (jeśli jest) na środkową część nosidła.

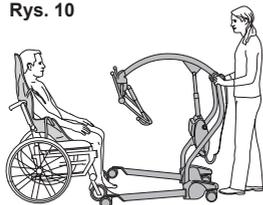
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić, czy nosidło jest dobrze założone.

19. Sprawdzić, czy pacjent się nie wyslizguje od dołu nosidła. Jeśli pacjent się wyslizguje, wymienić nosidło na mniejsze.

Dalsze kroki na następnej stronie.

Rys. 10



Rys. 11



20. Kontynuować podnoszenie pacjenta.
21. Przenieść pacjenta do toalety zgodnie z instrukcją obsługi podnośnika.
22. NIE blokować hamulców podnośnika.
23. Aby lepiej ustawić pacjenta, należy lekko pchnąć nosidło/pasy (a nie pacjenta) do tylnej części toalety.
24. Opuścić pacjenta na toaletę. Zob. instrukcja obsługi podnośnika. (Patrz Rys. 11)

Zdejmowanie nosidła

Na łóżku (14 kroków)

1. Ustawić pacjenta nad łóżkiem. (Patrz Rys. 12)
2. Zablokować hamulce kółek łóżka i w miarę możliwości ustawić je na ergonomicznej wysokości.
3. Ustawić łóżko w pozycji siedzącej.
4. W przypadku użycia nosidła zatrzaskowego ustawić dynamiczny system pozycjonowania DPS w pozycji siedzącej.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

5. Opuścić pacjenta na łóżko. Przed zdjęciem zatrzasku/pętli sprawdzić, czy pacjent oparł się już na powierzchni docelowej.
6. Odłączyć nosidło.
7. Odczepić klamrę łączącą wezglowie ze środkową częścią nosidła.
8. Odsunąć podnośnik od pacjenta.
9. Zdjąć pas podtrzymujący (jeśli jest) z tułowia pacjenta.
10. Wysunąć pasy nożne spod nóg pacjenta
11. Pochylić pacjenta w przód.
12. Zdjąć nosidło. Do wyjęcia nosidła można użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. instrukcja obsługi rękawa/maty ślizgowej.
13. Oprzeć plecy pacjenta.
14. Sprawdzić, czy pacjent znajduje się w wygodnej i bezpiecznej pozycji na łóżku.

Na podłodze

NIE używać produktu *Toilet Sling* (nosidło toaletowe). Użyć nosidła, które jest przeznaczone do podnoszenia z podłogi.

Na fotel/wózek inwalidzki (13 kroków)

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. W przypadku użycia podnośnika podłogowego, otworzyć nogi podwozia.
3. Umieścić pacjenta nad fotelem/wózkiem inwalidzkim.
4. W przypadku użycia nosidła toaletowego ustawić dynamiczny system pozycjonowania DPS w pozycji do siedzenia.
5. Aby lepiej ustawić pacjenta, należy lekko pchnąć nosidło/pasy (a nie pacjenta) w stronę oparcia fotela/wózka inwalidzkiego.

UWAGA

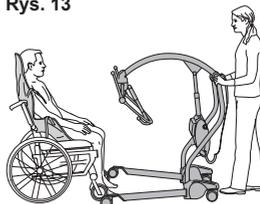
Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

6. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
7. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki, aby pacjent się nie zsunął.
8. Odłączyć nosidło.
9. Odsunąć podnośnik od pacjenta. (Patrz Rys. 13)
10. Wysunąć pasy nożne spod nóg pacjenta i schować je do tyłu wzdłuż jego tułowia.
11. Stanąć przed pacjentem i pochylić go do przodu.
12. Wysunąć nosidło. W razie potrzeby użyć rękawa/maty ślizgowej Arjo. Zob. Instrukcję obsługi rękawa/maty ślizgowej.
13. Oprzeć pacjenta w wygodnej i bezpiecznej pozycji.

Rys. 12



Rys. 13



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zanieczyszczeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodnie z instrukcją obsługi pozwolą uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała.

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie wolno czyścić chlorem.
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

Wszystkie produkty *Toilet Sling* (nosidło toaletowe), które zostały zabrudzone, zaplamione lub będą używane przez innego pacjenta, należy wyczyścić.

Instrukcja czyszczenia (7 kroków)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Przed praniem wysunąć elementy usztywniające (jeśli są).
3. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidłach i pasach.

4. Sprawdzić symbole na etykiecie produktu oznaczające zalecenia dotyczące czyszczenia.
5. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta produktu na to pozwala, suszyć w suszarce bębnowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F)
6. NIE
 - prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami,
 - używać nacisku mechanicznego, maglowania ani zwijania
 - używać wybielacza
 - stosować sterylizacji gazowej
 - używać autoklawu
 - czyścić chemicznie
 - prać w pralni parowej
 - prasować
7. Przed użyciem ponownie wsunąć elementy usztywniające (jeśli są).

Chemiczne środki czystości

Do wszystkich nosideł należy stosować ogólnie dostępne detergenty nie zawierające rozjaśniacza. Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekujących na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

Dezynfekcja

Jedynym dozwolonym sposobem dezynfekcji jest pranie.

PL

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu ani nie stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletne nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelne lub uszkodzone etykiety

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent

Czyszczenie/dezynfekcja

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 73, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta. Jeśli zabrudzenie lub plamy są nadal widoczne, natychmiast wymienić nosidło.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbędnym napięciem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgocią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle jest nieprawidłowa (np. jeden pas jest krótszy od drugiego).	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdzić, czy pasy zatrzasków/pętli nie są poskręcane. • Pacjent powinien siedzieć na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta. • Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	Sprawdzić, czy nosidło nie jest pośladowane na pasach nożnych do nóg.
Założenie nosidła jest zbyt trudne (np. przetaczanie).	NIE stosować metody obracania. Użyć rękawa/maty ślizgowej firmy Arjo zgodnie z <i>instrukcją obsługi</i> .
Założenie zacisków/pętli barkowych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Ułożyć pacjenta na łóżku lub na podłodze w bardziej siedzącej pozycji. Położyć poduszkę za szyją/plecami pacjenta, na zewnętrznej stronie nosidła. • W miarę możliwości unieść oparcie łóżka. • Dopilnować, aby pas zatrzasku nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku. • Ustawić ramę w bardziej odchylonej pozycji. Zawsze należy uważać na głowę pacjenta.
Założenie zatrzasków/pętli nożnych sprawia trudności.	<ul style="list-style-type: none"> • Zagiąć nogi pacjenta lub podłożyć mu poduszkę pod kolana. • Dopilnować, aby pas zatrzasku nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku. • Ustawić ramę w pozycji bardziej siedzącej.
Użycie nosidła w połączeniu z podnośnikiem i ramą sprawia trudność.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „ <i>Dopuszczalne kombinacje</i> ” na stronie 68.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Wyregulować pozycję pacjenta ramą lub długością pętli.
Pacjent chciałby mieć lepsze podparcie karku.	Umieść poduszkę pod szyją pacjenta, wewnątrz nosidła.
Pacjent ześlizguje się przez otwór w nosidle.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź, czy ręce pacjenta są poza nosidłem. • Jeśli problem nie ustąpił: Wybrać mniejszy rozmiar nosidła.

Dane techniczne

Informacje ogólne	
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	Zob. „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 68
Zalecany okres eksploatacji	2 lata* * Zob. „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 63.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Zob. „Wybór nosidła” na stronie 67
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.
Części i wyposażenie dodatkowe	
Elementy usztywniające	GX21270, TBS106 i TBS107
Rozmiar paska: S, M i L	TSB.100-C
Rozmiar paska: XL	TSB.200-C
Taśma pomiarowa	MTA1000

Etykieta na nosidle

Symbole dotyczące pielęgnacji i prania

	Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)
	Nie wybielać
	Nie suszyć w suszarce bębnowej
	Suszenie w suszarce bębnowej
	Nie prasować
	Nie czyścić chemicznie

Certyfikaty/oznakowania

	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej
	Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745
	Unique device identifier — Unique device identifier (Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu)

Symbol zatrzasku i pętli

	Używać ramy zatrzaskowej.
	Użyć ramy pętlowej.

Numer artykułu

REF XXXXXX-X	-X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
REF XXXXXXX	Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.

Zawartość włókniny

PES	Poliester
PE	Polietylen
PU	Poliuretan

Różne Symbole

	Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
	Symbol imienia pacjenta
	Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta
	Symbol rejestracji
	Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać <i>instrukcję obsługi</i>
	Numer części
	Data i rok produkcji
	Nazwa i adres producenta

Содержание

Предисловие	77	Снятие зажимов (3 шага)	84
Поддержка клиентов	77	Крепление и снятие петель	84
Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации	77	Крепление петель (5 шагов)	84
Назначение	78	Снятие петель (2 шага)	84
Оценка состояния пациента/подопечного	78	Использование стропы	85
Расчетный срок службы	78	В кровати (24 шагов)	85
Информация для ознакомления перед покупкой	78	В кресле/кресле-коляске (24 шага)	86
Инструкции по безопасности	79	На полу	87
Меры предосторожности	79	Извлечение стропы	87
Серьезный инцидент	79	В кровати (14 шагов)	87
Назначение различных частей	80	В кресле/кресле-коляске (13 шагов)	87
Подготовка	80	Очистка и дезинфекция	88
Перед первым использованием (6 шагов)	80	Указания по очистке (7 шагов)	88
Перед каждым использованием (5 шагов)	80	Чистящие химические вещества	88
Выбор размера стропы	81	Дезинфекция	88
Стропы моделей MLA4031, MLA4531	81	Уход и профилактическое обслуживание	88
Стропа модели MAA4031M	82	До и после каждого использования	88
Выбор стропы	82	При загрязнении, появлении пятен и после каждого пациента	88
Перемещение и транспортировка	82	Хранение	88
Допустимые комбинации	83	Сервисное и техническое обслуживание	88
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	83	Поиск и устранение неисправностей	89
Крепление и снятие зажимов	84	Техническое описание	90
Крепление зажимов (5 шагов)	84	Этикетка на стропе	91

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика разработки и авторское право

Символами © и ™ отмечены товарные знаки, принадлежащие группе компаний Arjo. ©Arjo 2023 г.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, мы сохраняем за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации (IFU)!

Компания Arjo не несет ответственность за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, которые могут возникнуть в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo. Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в данной инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Стропа для посещения туалета Toilet Sling специально разработана для помощи в поддержке пациентов/подопечных в ходе туалетных процедур при использовании исключительно в сочетании с подъемниками Arjo для пациентов/подопечных, оснащенных 4-точечной наклонной рамой. Запрещается использовать стропу Toilet Sling для подъема и транспортировки, не связанных с посещениями туалета.

Стропу для посещения туалета Toilet Sling должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенными в настоящей инструкции по эксплуатации. Стропа для посещения туалета Toilet Sling предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для ухода на дому. Стропу для посещения туалета Toilet Sling следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием изделия медицинский персонал, осуществляющий уход, должен провести оценку каждого пациента в соответствии со следующими критериями:

- пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- совсем не имеет возможности самостоятельно поддерживать положение тела;
- не может стоять без поддержки и не способен удерживать массу собственного тела, даже частично;

- в большинстве ситуаций зависит от медицинского персонала, осуществляющего уход;
- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности пациента.
- обладает некоторой устойчивостью туловища в соответствии с обязательным требованием для строп данного типа.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп Toilet Sling:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 кг (600 фунтов).

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы строп Toilet Sling соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы строп Toilet Sling:

- Срок службы: 2 года
- Срок хранения: 5 лет

Информация для ознакомления перед покупкой

Общие сведения	
Назначение, целевая группа пользователей и предполагаемая среда, включая противопоказания	См. «Назначение» на стр. 78
Расчетный срок службы изделия	См. «Назначение» на стр. 78
Максимальный вес пользователя	См. «Выбор стропы» на стр. 82
Выбор размера	См. «Выбор размера стропы» на стр. 81
Совместимые изделия	См. «Допустимые комбинации» на стр. 83
Название и адрес производителя	См. последнюю страницу

ПРИМЕЧАНИЕ

Любая организация, приобретающая подъемники и устройства, поддерживающие тело пациента, должна убедиться в безопасности сочетания (сочетаний) используемых устройств, запросив документацию о совместимости для сочетания (сочетаний) от изготовителя (изготовителей) либо проведя тестирование совместимости самостоятельно, при этом ответственность за безопасность сочетания устройств переходит на организацию.

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм стропу для посещения туалета Toilet Sling следует использовать только для пациентов с сильной верхней частью тела. Недостаточная сила верхней части тела может привести к выскальзыванию пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в инструкции по эксплуатации, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

Меры предосторожности

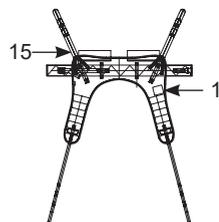
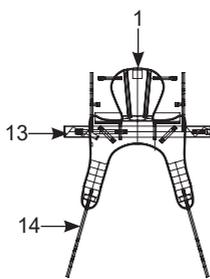
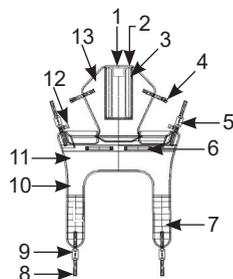
- Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.
- Пациента со спазмами можно поднимать, но следует соблюдать осторожность и поддерживать ноги пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства-члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей



1. Этикетка стропы (находится на наружной стороне стропы)
2. Карман для элемента жесткости
3. Элемент жесткости
4. Шейная пряжка
5. Зажим крепления (плечевой)
6. Натяжная рукоятка
7. Ножной клапан
8. Ножной ремень

9. Зажим крепления (ножной)
10. Средняя секция
11. Пряжка средней секции
12. Головная секция
13. Опорный пояс
14. Крепежная петля (ножная)
15. Крепежная петля (плечевая)

Пример строп. Представлены не все модели.

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

1. Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Удостоверьтесь, что стропа чистая.
4. Храните инструкцию по эксплуатации в специально отведенном и доступном месте.
5. Убедитесь в наличии плана оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Agjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Agjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (5 шагов)

1. Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 78.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы, крановой балки и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 83.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием.

3. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу. Убедитесь в отсутствии:
 - истирания;
 - ослабления швов;
 - разрывов;
 - дыр в ткани;
 - грязи на ткани;
 - повреждений зажимов и петель;
 - повреждений пряжек;
 - нечитаемых фрагментов или поврежденных этикетки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

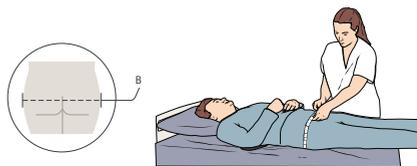
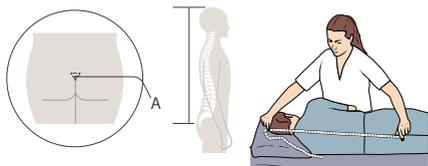
Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в этой инструкции по эксплуатации.

4. Удостоверьтесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 88.
5. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению.

Выбор размера стropy

Чтобы выбрать правильный размер стropy, измерьте пациента.

1. Измерьте расстояние от крестца/ягодиц пациента (A) до темени;
2. Измерьте окружность самой широкой части бедер пациента,



3. Выберите правильный размер, используя следующую таблицу.

Стropy моделей MLA4031, MLA4531

	см (дюймы)	От темени до крестца 				
		65–71 (25,5–28)	72–79 (28,5–31)	80–85 (31,5–33,5)	86–93 (34–36,5)	94–105 (37–41,5)
Окружность самой широкой части бедер	79–99 (31–39,5)	S	M	L	L	/
	100–116 (40–45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117–133 (46–52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134–154 (53–60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155–170 (61–67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

RU

Стропа модели МАА4031М

 Окружность самой широкой части бедер	см (дюймы)	От темени до крестца 					
		60–65 (23,5–25,5)	66–73 (26–29)	74–81 (29–32)	82–89 (32,5–35)	90–95 (35,5–37,5)	96–103 (38–40,5)
70–80 (27,5–31,5)		XS	S	M	L	LL	XL
81–93 (32–36,5)		S	S	M	L	LL	XL
94–106 (37–41,5)		M	M	M	LL	LL	XL
107–125 (42–49)		M	L	L	LL	XL	XL
126–136 (49,5–53,5)		L	LL	LL	LL	XL	XL
137–155 (54–61)		XL	XL	XL	XL	XL	XXL
156–220 (61,5–86,5)		/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Выбор стропы

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Перемещение и транспортировка

Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размер
МАА4031М	272 кг (600 фунтов)	Стропа с зажимами для пользования туалетом — крылья с подкладками	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа для пользования туалетом — крылья с подкладками	S, M, L, XL
MLA4531	272 кг (600 фунтов)	Петлевая стропа для пользования туалетом — крылья с подкладками, без поддержки для головы	S, M, L, XL

RU

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника/крановой балки *Maxi Twin Compact* составляет 160 кг (352 фунта), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы МАА4031 составляет 272 кг (600 фунтов). То есть подъемник/крановая балка *Maxi Twin Compact* имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

	Подъемник	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 кг (352 фунта)	160 кг (352 фунта)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)	
	Крановая балка (DPS)	Автоматическая средняя	Плоская	Ручная	Ручная средняя	Автоматическая
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер
МАА 4031М	272 кг (600 фунтов)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Подъемник	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227 кг (500 фунтов)				272 кг (600 фунтов)	
	Крановая балка (DPS)	Ручная малая	Ручная средняя	Автоматическая средняя	Автоматическая большая	Ручная плоская	Автоматическая средняя
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер
МАА 4031М	272 кг (600 фунтов)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

RU

	Подъемник	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 кг (418 фунтов)	227 кг (500 фунтов)	182 кг (401 фунт)		
	Крановая балка	4-точечная	2-точечная петлевая	2-точечная малая	2-точечная средняя	4-точечная большая
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер
MLA4531М	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 кг (600 фунтов)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Подъемник	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 кг (275 фунтов)		227 кг (500 фунтов)		200 кг (440 фунтов)	272 кг (600 фунтов)
	Крановая балка	2-точечная малая	2-точечная средняя	2-точечная петлевая	4-точечная петлевая	Фиксированная	2-точечная средняя
Стропа	SWL	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер	Размер
MLA4531	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 кг (600 фунтов)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Крепление и снятие зажимов

ПРИМЕЧАНИЕ

Если это возможно на вашем подъемном устройстве, переместите крановую балку с помощью системы динамического позиционирования (DPS) так, чтобы упростить крепление зажима на стропе. Указания см. в инструкции по эксплуатации подъемника.

3. Убедитесь в том, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 2)
4. Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
5. Убедитесь, что ремни не перекручены.

Снятие зажимов (3 шага)

Перед снятием зажима убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

1. Потяните ремень вверх. (См. Рис. 3)
2. Убедитесь в том, что выступ в нижней части зажима освободился
3. Выньте зажим

Крепление зажимов (5 шагов)

1. Наденьте зажим на выступ крановой балки. (См. Рис. 1)
2. Потяните ремень вниз

Крепление и снятие петель

2-точечная крановая балка: сначала прикрепите плечевые петли, а затем — ножные петли.

4-точечная крановая балка: сначала прикрепите плечевые петли к передним крючкам. Затем прикрепите ножные петли к задним крючкам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите, чтобы плечевые ремни не перекрещивались.

Крепление петель (5 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используйте петли одинаковой длины (цвета) для плечевых ремней и петли одинаковой длины (цвета) для ножных ремней.

1. Поместите петлю поверх пружинной защелки (А). (См. Рис. 4)
2. Потяните петлю вниз, чтобы защелка открылась.
3. Убедитесь, что пружинная защелка полностью закрылась и петля находится внутри. (См. Рис. 4)
4. Убедитесь, что защелка свободно перемещается.
5. Убедитесь, что петли и ремни не перекручены.

ПРИМЕЧАНИЕ

Длины петель на ремнях используются для регулировки положения и удобства пациента.

- Петли ближе к плечам; положение с наклоном вперед.
- Петли дальше от плеч; положение, более приближенное к лежащему.
- Петли ближе к ногам; приподнятые ноги/нижняя часть тела.
- Петли дальше от ног; опущенные ноги/нижняя часть тела.

Снятие петель (2 шага)

Перед снятием петель убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

Метод 1

1. Надавите на пружинную защелку, чтобы она открылась.
2. Выньте петлю.

Метод 2

1. Накиньте одну сторону петли на крючок и пружинную защелку. (См. Рис. 5)
2. Потяните петлю вниз. (См. Рис. 6)

Рис. 1

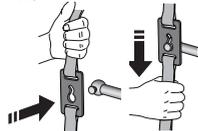


Рис. 2

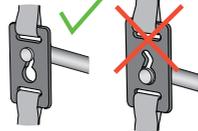


Рис. 3

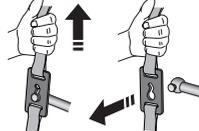


Рис. 4

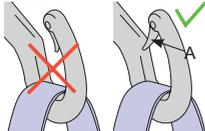
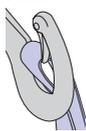


Рис. 5



Рис. 6



Использование стропы

В кровати (24 шагов)

Указания по перемещению см. в соответствующей инструкции по эксплуатации подъемника.

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.
3. Пациент должен находиться в кровати в сидячем положении.
4. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
5. Подготовьте пациента к перемещению/посещению туалета, расстегнув одежду пациента.
6. Наклоните пациента вперед.
7. Поместите стропу внутренней стороной вплотную к спине пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне. При необходимости для размещения стропы под пациентом используйте *скользящую простыню/рукав Arjo*. См. соответствующую инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава.
8. Убедитесь, что центральная линия стропы совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
9. Отклоните туловище пациента назад.
10. Закрепите опорный пояс, если он имеется, вокруг средней части тела пациента. Это не даст пациенту упасть вперед.
11. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
12. Убедитесь в том, что: (См. Рис. 7)
 - стропы расположена по центру, распрямлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
 - ножные секции стропы достаточно длинные, чтобы обхватить середину бедра пациента, обеспечивая надежную поддержку, а стропы не перекручены под ногами;
 - верхняя часть тела пациента находится внутри цветного конца стропы;
 - голова пациента хорошо поддерживается стропой (если используется стропы с подголовником);
 - части стропы не перекручены под пациентом; и
 - руки пациента находятся вне стропы.

13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

14. Прикрепляйте стропу, начиная от средней секции, затем переходя к ногам.
 - Если используется петлевая стропы, прикрепите петли в положении, более приближенном к сидячему.
 - Если используется стропы с зажимами, разместите DPS (динамическую систему позиционирования) в сидячем положении.
15. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 8)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

16. Убедитесь, что:
 - все зажимы/петли надежно закреплены (См. Рис. 2) и (См. Рис. 4);
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
17. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать зажимы/петли.
18. Присоедините шейную пряжку, если она имеется, к средней секции стропы.
19. Убедитесь, что пациент не выскальзывает через нижнюю часть стропы. Если пациент выскальзывает, замените стропу на стропу меньшего размера.
20. Продолжайте подъем пациента.
21. Выполните перемещение пациента в туалет в соответствии с инструкцией по эксплуатации подъемника.
22. НЕ фиксируйте тормоза подъемника.
23. Подтолкните стропу/ремни, но не пациента, в сторону спинки унитаза для лучшего размещения.
24. Опустите пациента на сиденье унитаза. См. инструкцию по эксплуатации подъемника. (См. Рис. 9)

Рис. 7



Рис. 8



Рис. 9



В кресле/кресле-коляске (24 шага)

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. Убедитесь, что элементы жесткости полностью убраны внутрь карманов для элементов жесткости, если таковые имеются.
4. Подготовьте пациента к перемещению, расстегнув одежду пациента.
5. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
6. Поместите стропу внутренней стороной вплотную к спине пациента. Этикетка стропы находится на наружной стороне. При необходимости используйте для размещения стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
7. Убедитесь, что центральная линия совмещена с позвоночником и копчиком пациента.
8. Отклоните туловище пациента назад.
9. Закрепите опорный пояс, если он имеется, вокруг средней части тела пациента. Это не даст пациенту упасть вперед.
10. Подведите ножные клапаны под ноги пациента.
11. Убедитесь, что:
 - стропы расположена по центру, распрявлена и не имеет складок;
 - подголовник стропы покрывает голову пациента;
 - точки крепления стропы на плечах и ногах не касаются тела и находятся на достаточном расстоянии для присоединения к крановой балке;
 - ножные секции стропы достаточно длинные, чтобы обхватить середину бедра пациента, обеспечивая надежную поддержку, а стропы не перекручены под ногами;
 - верхняя часть тела пациента находится внутри цветного конца стропы;
 - голова пациента хорошо поддерживается стропой (если используется стропы с подголовником);
 - части стропы не перекручены под пациентом; и
 - руки пациента находятся вне стропы.
12. Поместите подъемник перед пациентом и при необходимости разведите ножки шасси подъемника. (См. Рис. 10)
13. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

14. Прикрепляйте стропу, начиная от средней секции, затем переходя к ногам.
 - Если используется петлевая стропы, прикрепите петли в положении, более приближенном к сидячему.
 - Если используется стропы с зажимами, разместите DPS (динамическую систему позиционирования) в сидячем положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что ремни не попадают в колеса кресла-коляски или подъемника.

15. Слегка приподнимите пациента, чтобы создать натяжение стропы. (См. Рис. 10)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

16. Убедитесь, что:
 - все зажимы/петли надежно закреплены (См. Рис. 2) и (См. Рис. 4);
 - все ремни лежат ровно (не перекручены);
 - пациент удобно лежит в стропе.
17. Если требуется регулировка, опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать зажимы/петли.
18. Присоедините шейную пряжку, если она имеется, к средней секции стропы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверьте правильность крепления стропы.

19. Убедитесь, что пациент не выскальзывает через нижнюю часть стропы. Если пациент выскальзывает, замените стропу на стропу меньшего размера.

Продолжение описания на следующей странице.

Рис. 10

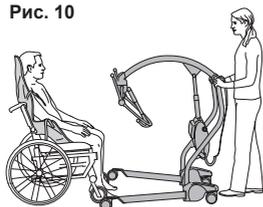


Рис. 11



20. Продолжайте подъем пациента.
21. Выполните перемещение пациента в туалет в соответствии с *инструкцией по эксплуатации подъемника*.
22. НЕ фиксируйте тормоза подъемника.
23. Слегка подтолкните стропу/ремни, но не пациента, в сторону спинки унитаза для лучшего размещения.

24. Опустите пациента на сиденье унитаза. См. *инструкцию по эксплуатации подъемника*. (См. Рис. 11)

На полу

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать *стропу для посещения туалета Toilet Sling*. Для подъема с пола используйте соответствующую стропу.

Извлечение стропы

В кровати (14 шагов)

1. Поместите пациента над кроватью. (См. Рис. 12)
2. Зафиксируйте тормоза кровати и, если возможно, отрегулируйте высоту кровати до эргономичного положения.
3. Переведите кровать в сидячее положение
4. Если используется стропы с зажимами, разместите DPS (динамическую систему позиционирования) в сидячем положении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

5. Опустите пациента на кровать. Перед снятием зажима/петли убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.
6. Отсоедините стропу.
7. Отстегните пряжки головной секции от средней секции стропы.
8. Отодвиньте подъемник от пациента.
9. Снимите ремень стропы, если он имеется, со средней части тела пациента.
10. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента.
11. Наклоните пациента вперед.
12. Извлеките стропу. Используйте для удаления стропы скользящую простыню/рукав Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
13. Отклоните туловище пациента назад.
14. Убедитесь, что пациент находится в кровати в безопасном и удобном положении.

В кресле/кресле-коляске (13 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Если используется напольный подъемник, разведите ножки шасси подъемника.

3. Поместите пациента над креслом/креслом-коляской.
4. Если используется стропы для посещения туалета с зажимами, разместите DPS (динамическую систему позиционирования) в сидячем положении.
5. Слегка подтолкните стропу/ремни, но не пациента, в сторону задней части кресла/кресла-коляски для лучшего размещения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

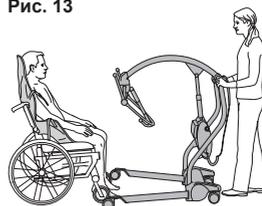
Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

6. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску.
7. Убедитесь, что нижняя часть спины пациента полностью вошла в кресло/кресло-коляску во избежание выскальзывания пациента.
8. Отсоедините стропу.
9. Отодвиньте подъемник от пациента. (См. Рис. 13)
10. Вытяните ножные клапаны из-под ног пациента и положите их наизнанку сбоку вдоль туловища пациента.
11. Встаньте перед пациентом и наклоните пациента вперед.
12. Вытяните стропу. При необходимости переместите пациента с помощью скользящей простыни/рукава Arjo. См. соответствующую *инструкцию по эксплуатации скользящей простыни/рукава*.
13. Отклоняйте туловище пациента назад, пока он не окажется в удобном и безопасном положении.

Рис. 12



Рис. 13



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в этой инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно этой инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Запрещается использование хлора.
- Хлор повреждает поверхность материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте струю перед дезинфицированием подъемника.

Все стropy *Toilet Sling* следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также после каждого пациента.

Указания по очистке (7 шагов)

1. Отсоедините струю от подъемника
2. Перед стиркой снимите элементы жесткости, если таковые имеются.
3. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стropaх и ремнях.

RU

4. Проверьте рекомендации по условиям стирки по символам на этикетке изделия.
5. Постирайте струю в машине при температуре 70 °C (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте струю в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °C (140 °F)
6. ЗАПРЕЩАЕТСЯ:
 - стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности, или с острыми предметами;
 - прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать;
 - использовать отбеливатель;
 - использовать газовую стерилизацию;
 - использовать автоклав;
 - использовать сухую очистку;
 - отпаривать.
 - разглаживать с помощью утюга.
7. Перед использованием установите на струю элементы жесткости, если таковые имеются.

Чистящие химические вещества

Для стrop из всех материалов используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Все остальные химические средства, например озон, моющие средства на основе хлора, йода и брома, а также кондиционеры для белья запрещены.

Дезинфекция

Единственным допустимым способом дезинфекции является стирка.

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать струю до и после каждого использования.

Всю струю следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените струю.

- истирание;
- ослабление швов;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стrophe;
- нечитаемые фрагменты или повреждения этикетки.

При загрязнении, появлении пятен и после каждого пациента

Очистка и дезинфекция

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стropy в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 88 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента. Если после этого загрязнения и пятна по-прежнему видны, немедленно замените струю.

Хранение

Когда стropy не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стropy следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить струю.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535, рекомендуется проводить проверку состояния стropy с участием квалифицированного персонала два раза в год (каждые 6 месяцев).

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе (например, один ремень короче другого).	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что зажим/петля не перекручены. • Убедитесь, что пациент сидит на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки. • Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.
Стропу сложно применить (например, во время переворачивания пациента).	ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать метод переворачивания. Используйте скользящую простыню или рукав Aгjo согласно указаниям в соответствующей инструкции по эксплуатации.
Возникают проблемы при использовании плечевых зажимов/петель.	<ul style="list-style-type: none"> • Поместите пациента в положение в постели или на полу, более приближенное к сидячему положению. Подложите под шею/спину пациента подушку, она должна располагаться снаружи от стропы. • Поднимите заднюю часть кровати, если это возможно. • Если применимо, убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима. • Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к лежащему. Следите за головой пациента.
Возникают проблемы при использовании ножных зажимов/петель.	<ul style="list-style-type: none"> • Согните ноги пациента или поместите подушку под колени пациента. • Если применимо, убедитесь, что ремень зажима не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима. • Отрегулируйте крановую балку так, чтобы пациент находился в положении, более приближенном к сидячему.
При использовании стропы вместе с подъемником и крановой балкой возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 83.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежащему или сидячему.	Используйте крановую балку или длины петель для регулировки положения пациента.
Пациенту требуется дополнительная опора для шеи.	Подложите подушку под шею пациента внутри стропы.
Пациент выскальзывает из отверстия в стропе.	<ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь, что руки пациента находятся вне стропы. • Если устранить проблему не удалось: Выберите/подберите стропу меньшего размера.

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) = Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 83
Срок службы — рекомендуемый период использования	2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 78.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 82

Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 °C до +40 °C (от +32 °F до +104 °F) Транспортировка: от -25 °C до +60 °C (от -13 °F до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)

Утилизация после окончания срока службы	
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п., следует сортировать как горючие отходы.

Детали и принадлежности	
Элементы жесткости	GX21270, TBS106 и TBS107
Размер пояса: S, M и L	TSB.100-C
Размер пояса: XL	TSB.200-C
Измерительная лента	MTA1000

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)
	Запрещается отбеливать
	Запрещается сушить в барабане
	Сушка в барабане
	Запрещается разглаживать с помощью утюга
	Химическая чистка запрещена

Сертификаты/маркировки	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества
	Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745
	Уникальный идентификатор устройства

Символ для зажима и петли	
	Использование крановой балки с зажимами.
	Использование петлевой крановой балки.

Номер изделия	
REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
REF XXXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.

Состав волокна	
PES	Полиэстер
PE	Полиэтилен
PU	Полиуретан

Прочие символы	
	Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Указание имени пациента
	Для многократного использования одним пациентом
	Символ записи
	Перед использованием ознакомьтесь с <i>инструкцией по эксплуатации</i>
	Номер изделия
	Дата и год изготовления
	Наименование и адрес производителя

RU

目次

はじめに.....	92	ループの取付けと取外し.....	99
カスタマーサポート.....	92	ループの取付け(5ステップ).....	99
本取扱説明書の定義.....	92	ループの取外し(2ステップ).....	99
使用目的.....	93	スリングの着用.....	100
患者/利用者のアセスメント.....	93	ベッドで(24ステップ).....	100
耐用期間.....	93	イス/車椅子で(24ステップ).....	101
トピックス索引.....	93	床上で.....	102
安全に関する注意事項.....	94	スリングの取外し方法.....	102
安全習慣.....	94	ベッドで(14ステップ).....	102
重大な事象.....	94	イス/車椅子で(13ステップ).....	102
部品名称.....	95	洗浄および消毒.....	103
準備.....	95	洗浄手順(7ステップ).....	103
初めて使用するにあたって(6ステップ).....	95	洗剤.....	103
毎回のご使用前に(5ステップ).....	95	消毒.....	103
スリングサイズを選択.....	96	点検・保守及びメンテナン.....	103
スリングモデル MLA4031、MLA4531.....	96	毎回の使用前後.....	103
スリングモデル MAA4031M、.....	97	汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合.....	103
スリングの選択.....	97	保管.....	103
移乗/移動.....	97	サービスとメンテナンス.....	103
使用可能な組合せ.....	98	トラブルシューティング.....	104
安全耐荷重(SWL).....	98	技術仕様.....	105
クリップの取付けと取り外し方法.....	99	スリングのラベル.....	106
クリップの取付け(5ステップ).....	99		
クリップの取り外し方法(3ステップ).....	99		

警告



怪我を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

意匠方針と著作権

© および™ は Arjoグループ会社に属する商標です。© Arjo 2023年。

当社の方針の一つは継続的改善を掲げているため、当社では事前の通知なしに設計・デザインを変更する権利を留保しています。本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複製することはできません

はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。本取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行った製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書の定義:

警告

意味:安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味:手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味:システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

*Toilet Sling*は、排泄中の患者/入居者を支援するために特別に設計され、4点チルトフレームを備えたArjo患者/居住者リフトとの組み合わせでのみ使用できます。

*Toilet Sling*を、トイレに行くとき以外の持ち上げや移乗に使用しないでください。

*Toilet Sling*は、適切な訓練を受け、介護環境に関する十分な知識のある介助者が、取扱説明書で説明された指示を順守して使用してください。

*Toilet Sling*は、病院環境、介護施設、その他の医療施設、在宅ケアで使用することを目的としています。

*Toilet Sling*は、本取扱説明書で指定された用途のみ使用してください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

それぞれの施設において、定期的な作業評価を行うて頂くことをお勧めします。介助者は、使用前に以下の基準に基づいて各患者のアセスメントを実施しなければなりません。

- 患者/利用者様が車椅子に座っている
- 自力で身の回りのことが全くできない
- サポートなしに立位することができず、体重の一部を支えることもできない状態
- ほとんどの状況で介助者を必要とする
- 介助者にとって身体的負担が極めて大きい
- 残存能力を刺激することが重要である
- このタイプのスリングに不可欠な、体幹の安定性が必要です。

*Toilet Sling*安全耐荷重 (SWL):

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531: 272 kg (600 lbs).
- 各患者/利用者様の体格、状態、持ち上げ状況のタイプを適切に評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。
患者/利用者様が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

耐用期間

*Toilet Sling*の想定製品寿命は、耐用年数の最大期間です。

スリングの想定耐用期間は、実際の使用状況に依存します。したがって使用前に必ず、スリングに摩損、破れ、その他損傷の兆候はなく、損傷(すなわち、ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。youスリングの安全性、予防措置としておよび安全性の確保に疑問がある場合は、スリングを使用しないでください。

*Toilet Sling*の想定製品寿命:

- 使用期間: 2年間
- 保管可能期間: 5年間

トピックス索引

一般事項	
使用目的、想定する対象者、想定する環境 (禁忌を含む)	次を参照してください。93ページの「使用目的」
製品の想定使用期間	次を参照してください。93ページの「使用目的」
ユーザーの最大重量	次を参照してください。97ページの「スリングの選択」
サイズ	次を参照してください。96ページの「スリングサイズの選択」
互換性のあるパーツ	次を参照してください。98ページの「使用可能な組合せ」
製造元名称と所在地	裏面をご覧ください

注記

リフトおよびボディサポートユニットを購入するお客様は、その組み合わせについての安全性に関する適合性文書をメーカーに要求するか、お客様の責任下において適合性確認テストを実施し、安全性を確認してください。

安全に関する注意事項

警告

怪我を防止するため、絶対に患者様を一人にさせないでください。

警告

怪我を防ぐため、上半身に筋力がある患者にのみ、Toilet Slingを使用してください。上半身に筋力がない場合は、患者が滑り出る可能性があります。

警告

落下防止のために、利用者様の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

負傷を防ぐため、製品の保管は短い期間に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者様を評価してください。

警告

負傷を防ぐため、スリングの使用中は絶対に患者様に喫煙させないでください。スリングに引火することがあります。

警告

負傷を防ぐため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

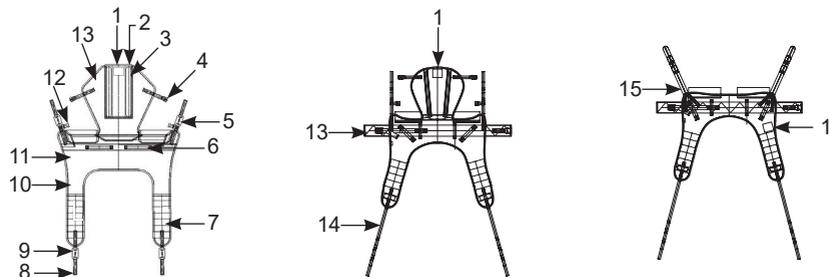
安全習慣

- 随時、患者様が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者様を安全に下降させてください。
- 痙攣患者を持ち上げることは可能ですが、細心の注意を払って患者の両脚を支える必要があります。

重大な事象

医療機器もしくは福祉機器に関連して、お客様または患者様に影響する重大な事象が発生した場合、ユーザまたは患者様は、その事象を医療機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事象を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部品名称



1. スリングラベル
(スリングの外側にあります)
2. 補強材ポケット
3. 補強材
4. ネックバックル
5. 取付クリップ(肩)
6. 引手
7. レッグフラップ
8. レッグストラップ

9. 取付クリップ(脚)
10. 中央部分
11. 中央部分バックル
12. ヘッドセクション
13. サポートベルト
14. 取付ループ(脚)
15. 取付ループ(肩)

スリングの例。すべてのモデルを代表するわけではありません。

準備

初めて使用するにあたって(6ステップ)

1. スリングのすべての部品をチェックします。95ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. 本取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書の保管してください。
5. 患者様の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

Arjo は、患者様の二次(交差)感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者様名を記入することを推奨します。

毎回のご使用前に(5ステップ)

1. 必ず患者様の評価によって、日常のケアに関するプロセスを決定しなければなりません。93ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者様の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. スリング、スプレッダーバー、およびリフトの使用可能な組合せを確認します。98ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。

警告

負傷を防ぐため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。

3. スリングのすべての部品を確認します。95ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。チェック:

- 劣化
- 縫い目の緩み
- 裂け目
- 布地の穴
- 布地の汚れ
- 損傷したクリップ/ループ
- 損傷したバックル
- ラベルが読めない、または損傷している

警告

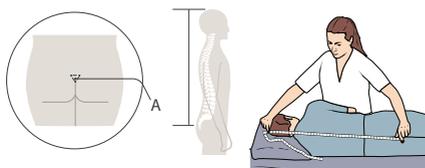
二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

4. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、103ページの「洗浄および消毒」を参照してください。
5. 移乗については、スリング使用前にリフト取扱説明書に目を通してください。

スリングサイズを選択

正しいサイズのスリングを選択するために以下の計測を行います。

1. 患者の尾骨/座面(A)から頭の上までを測定します。
2. 患者のヒップ周囲径を測定します。



3. 下のサイズ表に従い、適切なサイズを選択します。

スリングモデル MLA4031、MLA4531

	頭頂から尾骨まで 					
	cm (in)	65-71 (25.5-28)	72-79 (28.5-31)	80-85 (31.5-33.5)	86-93 (34-36.5)	94-105 (37-41.5)
ヒップ周囲径	79-99 (31-39.5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45.5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52.5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60.5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

JA

スリングモデル MAA4031M、

 ヒップ周囲径	cm (in)	頭頂から尾骨まで 					
		60-65 (23.5-25.5)	66-73 (26-29)	74-81 (29-32)	82-89 (32.5-35)	90-95 (35.5-37.5)	96-103 (38-40.5)
70-80 (27.5-31.5)	XS	S	M	L	LL	XL	
81-93 (32-36.5)	S	S	M	L	LL	XL	
94-106 (37-41.5)	M	M	M	LL	LL	XL	
107-125 (42-49)	M	L	L	LL	XL	XL	
126-136 (49.5-53.5)	L	LL	LL	LL	XL	XL	
137-155 (54-61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL	
156-220 (61.5-86.5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL	

スリングの選択

スリングの選択に際し、患者様の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

移乗/移動

製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
MAA4031M	272 (600 lbs)	トイレ用クリップスリング - 脚部パッド入り	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lbs)	トイレ用ループスリング - 脚部パッド入り	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lbs)	トイレ用ループスリング - 脚部パッド入り、 ヘッドサポートなし	S, M, L, XL

JA

使用可能な組合せ

警告

負傷を防ぐため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

全システムの SWL を必ず守ってください。例: *Maxi Twin Compact* リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重は 160 kg (352 lbs) であり、*MAA4031* スリングの安全耐荷重は 272 kg (600 lbs) です。これは、*Maxi Twin Compact* リフト/スプレッダーバーの安全耐荷重が最小であることを意味します。最安全耐荷重以上の体重の患者には適しません。

リフト		Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。		160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
スプレッダーバー (DPS)		電動式中型	フラット	手動	手動式中型	電力
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

リフト		Maxi Move				Maxi Sky	
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。		227 kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
スプレッダーバー (DPS)		手動式 小型	手動式 中型	電動式 中型	電動式 大型	手動式 フラット	電動式 中型
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MAA 4031M	272kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

JA

リフト		Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。		190kg (418 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 lbs)		
スプレッダーバー		4 点式	2点式 ループ	2 点式 スモール	2 点式 ミディアム	4 点式 ラージ
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA4531M	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

リフト		Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。		125 kg (275 lbs)		227 kg (500 lbs)		200 kg (440 lbs)	272 kg (600 lbs)
スプレッダーバー		2 点式 スモール	2 点式 中型	2 点式 ループ	4 点式 ループ	固定	2 点式 中型
スリング	本製品の安全な最大定格耐荷重を表します。	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ	サイズ
MLA4531	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272kg (600 lbs)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

クリップの取り付けと取り外し方法

注記

ご使用のリフト装置で使用可能な場合は、スリングの容易なクリップ取り付けのため、自動位置決め装置 (DPS) を使用してスプレッダーバーを再配置します。手順はリフト取扱説明書を参照してください。

クリップの取り付け (5ステップ)

1. スプレッダーバーフックにクリップを取り付けます。(図1を参照)
2. ストラップを下に引っ張ります。

3. フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図2を参照)
4. ストラップがクリップとスプレッダーバーの間に挟まっていないことを確認してください。
5. ストラップがゆがんでいないことを確認してください。

クリップの取り外し方法 (3ステップ)

クリップを取り外す前に、患者様の体重が移乗先の表面にかかっていることを確認します。

1. ストラップを上引っ張ります。(図3を参照)
2. フックがクリップの下部にあり、ロック解除されていることを確認してください。
3. クリップを外します。

ループの取付けと取外し

2 点式スプレッダーバーまずショルダーループを取付けてからレッグループを取付けます。

4 点式スプレッダーバーまずショルダーループをフロントフック取付けます。次にレッグループをバックフックに取付けます。

5. ループとストラップが絡まっていないことを確認します。

警告

ショルダーストラップを交差させないでください。

ループの取付け (5 ステップ)

警告

ショルダーストラップのループ長 (ループカラー) とレッグストラップのループ長 (ループからー) は同じものを使用します。

1. ループをスプリング式ラッチにかけます (A)。(図4を参照)
2. ループを下に引っ張ってラップを開きます。
3. ループが内側にある状態でスプリング式ラッチが完全に閉じていることを確認します。(図4を参照)
4. ラッチが自由に動くことを確認します。

注記

ストラップのループ長を使用して、患者の位置と快適さを調節します。

- 肩に近いループ: より前方の位置
- 肩から離れたループ: より半座位の位置
- 足に近いループ: 足/下半身をより上げた位置
- 足から離れたループ: より低い足/下半身の位置

ループの取外し (2 ステップ)

ループを取外す前に、患者の体重が受容面で支えられていることを確認してください。

方法 1

1. スプリング式ラッチを押して開きます。
2. ループを外します。

方法 2

1. ループの片方をフックとスプリング式ラッチ越しに引っ張ります。(図5を参照)
2. ループを下に引っ張ります。(図6を参照)

図1

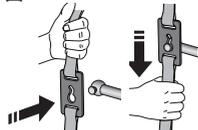


図2

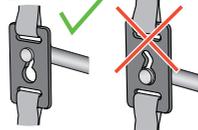


図3

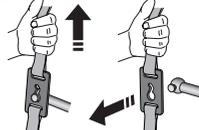


図4

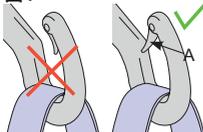
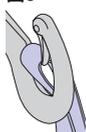


図5



図6



スリングの着用

ベッドで(24ステップ)

移乗については、それぞれのリフト取扱説明書を参照してください。

1. リフトを近くに置きます。
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. 患者は座った姿勢である必要があります。
4. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
5. 患者の衣服を緩め、患者の移乗・排泄を準備します。
6. 患者を前方に傾けさせます。
7. スリングの内側を、患者の背中中に広げます。スリングラベルは外側にあります。必要に応じて、*Arjo* スライドシート/チューブを使用してスリングを置きます。スライドシート/チューブ取扱説明書をそれぞれ参照してください。
8. スリングの中心線が、患者の背骨と尾骨に整列していることを確認します。
9. 患者の姿勢を戻します。
10. サポートベルトがある場合は、ベルトを患者の身体の中央部に取り付けます。これにより、患者が前に落ちることを防ぎます。
11. レッグフラップを患者の足の下に置きます。
12. 以下をご確認ください。(図7を参照)
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - 肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
 - スリングの脚部セクションが患者の大腿部の中央に十分に届き、適切なサポートになっており、スリングが脚部の下でねじれていないこと。
 - 患者の上半身がスリングの中に納まっていること。
 - 患者の頭部がスリングで十分に支えられていること(ヘッドサポートスリングを使用している場合)。
 - スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして
 - 患者の両腕がスリングの外側にある。
13. リフトのブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

14. スリングをまず身体の中央部、そして両脚に取り付けます。
 - ループスリングを使用する場合は、ループをより起き上がった位置に取り付けます。
 - クリップスリングを使用する場合は、自動位置決め装置(DPS)を座位に配置します。
15. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図8を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

16. 以下をご確認ください：
 - すべてのクリップ/ループが、しっかり取り付けられている(図2を参照)および(図4を参照)
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
17. 調整が必要な場合は、患者様を降下させ、クリップ/ループを取り外す前に患者の体重が移乗元の座面にかかるようにします。
18. ネックパッドがある場合は、スリングの中央部分に取り付けます。
19. 患者がスリングの底から滑り出ないことを確認します。患者が滑り出る場合は、小さなスリングに交換します。
20. 患者を持ち上げ続けます。
21. リフト取扱説明書に従って、患者をトイレに移乗します。
22. リフトのブレーキをかけないでください。
23. 良好な位置になるよう、患者ではなくトイレの後ろに向かってスリング/ストラップを押ししてください。
24. 患者をトイレの便座に下ろします。リフト取扱説明書を参照してください。(図9を参照)

JA

図7



図8



図9



イス/車椅子で(24ステップ)

1. リフトを近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. 補強材がある場合は、完全に補強材ポケット内にあることを確認します。
4. 患者の衣服を緩め、患者を移乗する準備をします。
5. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
6. スリングの内側を、患者の背中に広げます。スリングラベルは外側にあります。必要に応じて、Arjoスライドシート/チューブを使用して、スリングを配置します。スライドシート/チューブ取扱説明書をそれぞれ参照してください。
7. 中央線が患者の脊柱と尾骨に沿っていることを確認します。
8. 患者の姿勢を戻します。
9. サポートベルトがある場合は、ベルトを患者の身体の中央部に取り付けます。これにより、患者が前に落ちることを防ぎます。
10. レッグフラップを両脚の下に配置します。
11. 以下をご確認ください。
 - スリングが中央にあり、しわがなくまっすぐであること。
 - スリングのヘッドサポートが首/頭部を覆っていること。
 - 肩と脚のスリング取付ポイントが身体から離れており、スプレッダーバーに取り付けるのに十分な距離があること。
 - スリングの脚部セクションが患者の大腿部の中央に十分に届き、適切なサポートになっており、スリングが脚部の下でねじれていないこと。
 - 患者の上半身がスリングの中に納まっていること。
 - 患者の頭部がスリングで十分に支えられていること(ヘッドサポートスリングを使用している場合)。
 - スリングのどの部分も患者の下で絡まっていない、そして
 - 患者の両腕がスリングの外側にある。
12. リフトを患者の前に配置し、必要に応じてシャーシ脚部を開きます。(図10を参照)
13. リフトのブレーキをかけます。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

14. スリングをまず身体の中央部、そして両脚に取り付けます。
 - ループスリングを使用する場合は、ループをより起き上がった位置に取り付けます。
 - クリップスリングを使用する場合は、自動位置決め装置 (DPS) を座位に配置します。

警告

ストラップが車椅子やリフトのキャスターに絡まっていないことを確認します。

15. 患者をわずかに持ち上げて、スリングに張力をかけます。(図10を参照)

警告

患者様の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかり固定されていることを確認してください。

16. 以下をご確認ください。
 - すべてのクリップ/ループが、しっかり取り付けられている。(図2を参照) および(図4を参照)
 - すべてのストラップがまっすぐであること(絡まっていないこと)。
 - 患者がスリング内で無理なく横たわっていること。
17. 調整が必要な場合は、患者様を降下させ、クリップ/ループを取り外す前に患者の体重が移乗元の座面にかかるようにします。
18. ネックバックルがある場合は、スリングの中央部分に取り付けます。

警告

怪我を防ぐため、必ずスリングが正しく取り付けられていることを確認します。

次のページへ

図10

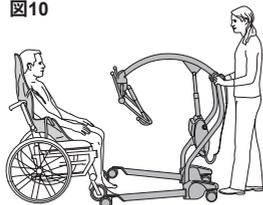


図11



19. 患者がスリングの底から滑り出ないことを確認します。患者が滑り出る場合は、小さなスリングに交換します。
20. 患者を持ち上げ続けます。
21. リフト取扱説明書に従って、患者をトイレに移乗します。
22. リフトのブレーキをかけないでください。
23. 良好な位置になるよう、患者ではなくトイレの後

ろに向かってスリング/ストラップを少し押ししてください。

24. 患者をトイレの便座に下ろします。リフト取扱説明書を参照してください。(図11を参照)

床上で

*Toilet Sling*を使用しないでください。床からの持ち上げに適したスリングを使用してください。

スリングの取外し方法

ベッドで(14ステップ)

1. 患者をベッドの上に位置づけます。(図12を参照)
2. ベッドのブレーキをかけ、可能であればベッドの高さを介助者にとって人間工学的な位置に調節します。
3. ベッドを座位に調整します。
4. クリップスリングを使用する場合は、自動位置決め装置(DPS)を座位に配置します。

警告

患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

5. 患者をベッドに降ろします。クリップ/ループを取り外す前に、必ず患者の体重が受け手側にかかるようにします。
6. スリングを取外します。
7. スリングの中央部分から、頭部部分のバックルをはずします。
8. 本リフトを患者様から遠ざけます。
9. スリングベルトがある場合は、ベルトを患者様から取り外します。
10. 患者の足の下からレッグフラップを引出します。
11. 患者を前方に傾けさせます。
12. スリングを外します。Arjo スライディングシート/チューブを使用してスリングを取り除きます。スライドシート/チューブ取扱説明書をそれぞれ参照してください。
13. 患者の姿勢を戻します。
14. 患者がベッドで無理なく安全な体位であることを確認します。

イス/車椅子で(13ステップ)

1. 車椅子のブレーキをかけます。
2. 床走行リフトを使用する場合は、シャーシ脚部を開きます。
3. 患者を椅子/車椅子上に位置付けます。
4. クリップトイレ用スリングを使用する場合は、自動位置決め装置(DPS)を座位に配置します。
5. 良好な位置になるよう、患者ではなくイス/車椅子の後ろに向かってスリング/ストラップを少し押ししてください。

警告

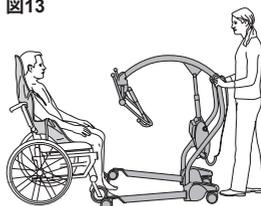
患者様の怪我を防ぐために、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

6. 患者様を椅子/車椅子に降ろします。
7. 患者の腰がすべてイス/車椅子に対してしっかり収まっていることを確認し、患者が滑り出るのを防ぎます。
8. スリングを取外します。
9. 本リフトを患者様から遠ざけます。(図13を参照)
10. 患者の足の下からレッグフラップを引出し、患者の体側に沿って後ろ向きに配置します。
11. 患者の前に立ち、患者を前かがみにさせます。
12. スリングを引き出します。必要に応じて、Arjo スライドシート/チューブを使用します。各スライディングシート/チューブの取扱説明書を参照してください。
13. 患者を無理なく安全な体位まで後ろにもたれさせます。

図12



図13



洗浄および消毒

警告

二次感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷および怪我を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください。

- 他の化学物質は使用できません。
- 塩素を使って清掃しないでください。
- 塩素は材質の表面を劣化させます。

警告

怪我を防ぐため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取外してください。

Toilet Slingは全て、汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合、洗浄する必要があります。

洗浄手順 (7 ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 補強材がある場合は、洗浄前に取り外します。
3. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
4. 製品ラベルに記載されている記号で洗濯の推奨事項をチェックします。

5. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの洗浄を行うため、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルに従って許容される場合は、最高60°C (140°F) の低温で回転乾燥してください。
6. 次に掲げていることは絶対にしないでください。
 - 粗い表面のある他の物品や鋭利な物体と一緒に洗浄。
 - 圧迫や回転など、機械的な圧力をかけること
 - 漂白剤の使用
 - ガス滅菌機の使用
 - オートクレーブの使用
 - ドライクリーニング
 - 蒸気をあてること
 - アイロンがけ
7. 補強材がある場合は、使用前にスリングに戻してください。

洗剤

あらゆるスリング素材に、蛍光増白剤の含まれていない標準市販洗剤を使用してください。他の化学物質（塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど）は使用できません。

消毒

許容できる消毒方法は、洗濯による消毒のみです。

点検・保守及びメンテナンス

警告

患者様や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み
- すれによる磨耗
- 穴
- 変色や漂白によるシミ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベルの読み取り不可能または損傷

汚れやシミがあるときや異なる患者間で使用する場合

洗浄/消毒

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者様が変わるたびに、103ページの「洗浄および消毒」の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。それでも汚れや染みが見える場合は、すぐにスリングを交換してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのある他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

ISO 10535に従って、有資格担当者がスリングの状態を年に2回(6ヶ月ごとに)点検することが推奨されません。

トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリング上で正しい位置にいない（片方のストラップが他方より短い、など）。	<ul style="list-style-type: none"> クリップ/ループが絡まっていないことを確認してください。 患者がスリング内部にいることを確認します。外側には参照用のラベルがあります。 患者様がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者様がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。
スリングが着用しにくい（ログロール中など）	ログロール法を使用しないでください。各取扱説明書の指示に従って、Arjo スライディングシート/チューブを使用します。
ショルダークリップ/ループの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"> 患者をベッドまたはフロアで、より座位に近い体勢を取らせませ。患者の首/背中の下で、スリングの外側にピローを置きます。 可能であればベッドのバックレストを高くします。 該当する場合は、クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。 スプレッターバーを半座位姿勢に調節します。患者の頭部に注意してください。
レッグクリップ/ループの装着がうまくできません。	<ul style="list-style-type: none"> 患者の足を曲げるか、患者の膝の下にピローを置きます。 該当する場合は、クリップストラップが、リフトのラグとクリップ取付具の間に挟まれていないことを確認します。 スプレッターバーを立った姿勢に調節します。
スリングをリフトおよびスプレッターバーと組合せて使用することが困難。	スリングは、必ず98ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者様のスリング内での体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	スプレッターバーまたはループの長さを利用して、患者の姿勢を調整します。
患者が首に追加のサポートを希望する。	患者の首の後ろで、スリングの外側にピローを置きます。
患者がスリングの開口部から滑り出ます。	<ul style="list-style-type: none"> 患者の両腕がスリングの外側にあることを確認してください。 まだ同じ問題が発生する場合：より小さいサイズのスリングをお選びください。

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	98ページの「使用可能な組合せ」を参照。
想定寿命 - 推奨使用期間	2 年間* *93ページの「耐用期間」を参照してください。
保管期間 - 未開封の新品製品の最大保管期間	5 年間
モデルとタイプ	97ページの「スリングの選択」を参照。

使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、+20°C (68°F)で最大15-70% 輸送時、+20°C (68°F)で最大 10-95%

耐用年数後の廃棄方法	
梱包	バッグは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。

部品とアクセサリ	
補強材	GX21270、TBS106およびTBS107
ベルトサイズ:S, M & L	TSB.100-C
ベルトサイズ:XL	TSB.200-C
測定テープ	MTA1000

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号	
	70°C (158°F) にて洗濯機の利用が可能
	漂白しないでください
	乾燥機は使用できません
	乾燥機による乾燥
	アイロン不可
	ドライクリーニング不可

証明書/マーキング	
	欧州共同体統一法への適合を示すCEマーキング
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した医療機器であることを示します
	機器固有識別子

クリップとループの記号	
	クリップのスプレッターバーを使用します
	ループスプレッターバーを使用

商品番号	
REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは1サイズしかありません。

素材	
PES	ポリエステル
PE	ポリエチレン
PU	ポリウレタン

その他の記号	
	安全耐荷重 (SWL)
	患者様名の記号
	同一患者に複数回使用
	記録マーク
	使用前に、取扱説明書をお読みください
	製品番号
	製造日と年
	メーカーの名称及び住所

AUSTRALIA

Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsetts vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.ST.00-INT3

